

EN PORTADA: Faro de Suances. Foto de José Ángel Roiz
ON THE COVER: Suances lighthouse. Photo by José Ángel Roiz

EDITA / PUBLISHER: ART&RO, S.L.
www.arterro.es

DIRECCIÓN / MANAGEMENT: Rocío Herrera

AUTORA / AUTHOR: Marta Elena López Santos

TRADUCCIÓN / TRANSLATOR: Deborah Greenberg

FOTOGRAFÍAS / PHOTOGRAPHS: Maite Duhot
Sergio García
Guillermo Gutiérrez
Javier Herrera Rovira
Maxi Limeres
Tony Limeres
Jose Ángel Roiz
Javier Vidiella

DISEÑO Y MAQUETACIÓN / DESIGN AND LAYOUT: Istharr Marcon para ART&RO, S.L.

IMPRIME / PRINTER: Gráficas Quinzaños

ISBN: 978-84-615-4176-8
Nº Registro: 11/101305
Fecha: 06-10-2011

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra sin autorización expresa de los titulares, salvo excepción prevista por la ley.
The total or partial reproduction of this book without the express authorization of the owners is prohibited, except in those cases stipulated by law.

SU AN CES



01 Faro de Suances. Foto
de Maxi Limeres.
Suances lighthouse.
Photo by Maxi Limeres.

AGRADECIMIENTOS

Agradecimiento a todas las empresas de servicios turísticos y hosteleros del municipio de Suances por su imprescindible colaboración.

Agradecimiento especial a José Ángel Roiz y Javier Vidiella por su amable apoyo incondicional.

Agradecimiento a Tony Limeres, Sergio García, Guillermo Gutiérrez y Maxi Limeres por su inestimable colaboración.

ART&RO, S.L.

ACKNOWLEDGEMENTS

We would like to thank all of the companies in the municipality of Suances that are connected with the tourism and hospitality industries for their invaluable collaboration.

Special thanks go to José Ángel Roiz and Javier Vidiella for their wholehearted, kind support.

Thanks to Tony Limeres, Sergio García, Guillermo Gutiérrez and Maxi Limeres for their inestimable collaboration.

ART&RO, S.L.

ÍNDICE
INDEX

PRÓLOGO	PROLOGUE	12
01. INTRODUCCIÓN	01. INTRODUCTION	18
02. NÚCLEOS DE POBLACIÓN	02. POPULATION CENTRES	26
Hinojedo	Hinojedo	26
Cortiguera	Cortiguera	28
Tagle	Tagle	31
Ongayo	Ongayo	31
Puente Avíos	Puente Avíos	33
03. HISTORIA	03. HISTORY	36
Prehistoria	Prehistory	36
Dominación romana	Roman rule	36
La Época Oscura	The Dark Ages	37
La Edad Media	The Middle Ages	38
Edad Moderna	The Modern Era	39
Edad Contemporánea	The Contemporary Era	43
04. PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO	04. ARCHAEOLOGICAL HERITAGE	48
Cueva de las Brujas	The Witches' Cave	48
El Castro de Hinojedo	The <i>Castro</i> (fortification) at Hinojedo	51
Mota de Tres Palacios	Tres Palacios Motte	52

05. PATRIMONIO RELIGIOSO

Suances	Suances
Nuestra Señora de las Lindes	Nuestra Señora de las Lindes
Capilla de la Inmaculada Concepción	Chapel of the Immaculate Conception
Capilla de la Virgen del Carmen	Chapel of the Virgen del Carmen
Tagle	Tagle
Iglesia Parroquial de San Pedro	San Pedro Parish Church
Ermita de Nuestra Señora de Guadalupe	Nuestra Señora de Guadalupe Chapel
Puente Avíos	Puente Avíos
Iglesia Parroquial de San Andrés	San Andrés Parish Church
Ermita de Santa Lucía	Santa Lucía Chapel
Ongayo	Ongayo
Iglesia Parroquial de Santiago	Santiago Parish Church
Ermita de Nuestra Señora de los Remedios	Chapel of Nuestra Señora de los Remedios
Hinojedo	Hinojedo
Iglesia Parroquial de San Saturnino	San Saturnino Parish Church
Ermita de la Inmaculada Concepción	Chapel of the Immaculate Conception
Ermita de San Pedro	San Pedro Chapel
Ermita de San José	San José Chapel
Ermita de San Jero	San Jero Chapel
Cortiguera	Cortiguera
Iglesia Parroquial de San Juan Evangelista	San Juan Evangelista Parish Church
Capilla del Carmen (antes de Santa Ana y Santo Toribio)	Chapel del Carmen (formerly Santa Ana and Santo Toribio)

06. PATRIMONIO CIVIL

Suances	Suances
La Casa de los Polanco	The Polanco House
El legado de Juan José Gómez Quintana:	The legacy of Juan José Gómez Quintana:
La Capilla Panteón, el Ayuntamiento y el Colegio San José	The Pantheon chapel, the Council House and the San José School
El Castillo de Florencio Ceruti	Florencio Ceruti's Castle
Casa de la Familia Fernández de Caleyá	The House of the Fernández de Caleyá Family
La Quinta del Amo	La Quinta del Amo
Casa de la Familia Ferrero	The House of the Ferrero family

05. RELIGIOUS HERITAGE

Suances	Suances
Nuestra Señora de las Lindes	Nuestra Señora de las Lindes
Capilla of the Inmaculate Conception	Chapel of the Immaculate Conception
Capilla of the Virgen del Carmen	Chapel of the Virgen del Carmen
Tagle	Tagle
San Pedro Parish Church	San Pedro Parish Church
Nuestra Señora de Guadalupe Chapel	Nuestra Señora de Guadalupe Chapel
Puente Avíos	Puente Avíos
San Andrés Parish Church	San Andrés Parish Church
Santa Lucía Chapel	Santa Lucía Chapel
Ongayo	Ongayo
Santiago Parish Church	Santiago Parish Church
Chapel of Nuestra Señora de los Remedios	Chapel of Nuestra Señora de los Remedios
Hinojedo	Hinojedo
San Saturnino Parish Church	San Saturnino Parish Church
Chapel of the Immaculate Conception	Chapel of the Immaculate Conception
San Pedro Chapel	San Pedro Chapel
San José Chapel	San José Chapel
San Jero Chapel	San Jero Chapel
Cortiguera	Cortiguera
San Juan Evangelista Parish Church	San Juan Evangelista Parish Church
Chapel del Carmen (formerly Santa Ana and Santo Toribio)	Chapel del Carmen (formerly Santa Ana and Santo Toribio)

06. CIVIL HERITAGE

Suances	Suances
The Polanco House	The Polanco House
The legacy of Juan José Gómez Quintana:	The legacy of Juan José Gómez Quintana:
The Pantheon chapel, the Council House and the San José School	The Pantheon chapel, the Council House and the San José School
Florencio Ceruti's Castle	Florencio Ceruti's Castle
The House of the Fernández de Caleyá Family	The House of the Fernández de Caleyá Family
La Quinta del Amo	La Quinta del Amo
The House of the Ferrero family	The House of the Ferrero family

56

57
57
60
61
62
62
64
65
65
67
68
68
71
72
72
74
74
75
76
78
78
79

82

82
82
85
88
91
92
92

PUENTE AVÍOS

Casa de los Quirós
HINOJEDO
Casa de los Arce
La Casa de los Velarde
CORTIGUERA
La Casa de los González de Barreda

PUENTE AVÍOS

The Quirós house
HINOJEDO
The Arce house
The Velarde house
CORTIGUERA
The González de Barreda house

94

94
96
96
97
99
99

07. PATRIMONIO INDUSTRIAL

07. INDUSTRIAL HERITAGE
08. PATRIMONIO NATURAL
Las playas
Playa de La Ribera
Playa de La Riberuca
Playa de La Concha
Playa de Los Locos
Playa de El Sable (Tagle)
Playa de La Tablía

07. INDUSTRIAL HERITAGE

08. NATURAL HERITAGE
The beaches
La Ribera beach
La Riberuca beach
La Concha beach
Los Locos beach
El Sable beach (Tagle)
La Tablía beach

09. FLORA Y FAUNA

09. FLORA AND FAUNA
10. RINCONES EMBLEMÁTICOS DE SUANCES
11. FIESTAS Y OCIO
12. GASTRONOMÍA
13. DIRECTORIO
14. MAPA DE SITUACIÓN

09. FLORA AND FAUNA

10. EMBLEMATIC SPOTS IN SUANCES
11. CELEBRATIONS AND LEISURE
12. GASTRONOMY
13. DIRECTORY
14. LOCATION MAP

102

106
108
108
109
109
112
115
116

118

126
136
146
152
158

PRÓLO- GO

La nueva Guía Turística de Suances titulada: **‘Descubrir Suances’**, ofrece toda la información necesaria para conocer en profundidad el municipio envuelta en un atractivo formato con un novedoso diseño y espectaculares fotografías.

Como primer ejemplar de la colección ‘Descubrir ...’, esta novedosa publicación, que se presenta en dos idiomas (castellano e inglés) posibilitará tanto al visitante español como al extranjero conocer en profundidad todos los atractivos del municipio, desde cuestiones prácticas como su distribución administrativa y los pueblos y localidades que lo forman hasta una completa descripción de su patrimonio artístico, arqueológico, civil o religioso.

La Guía también ofrece al turista la posibilidad de adentrarse tanto en la historia del municipio como en su geografía y flora y fauna más características, por lo que tendrá la posibilidad de conseguir toda la información necesaria sobre Suances en un completo volumen, que le impactará positivamente por su espectacular diseño y composición.

El trabajo documental se completa con variada información sobre los lugares más emblemáticos del municipio, la descripción completa de todas las playas y arenales, las rutas más populares para realizar en bicicleta y las fiestas que convierten a Suances en una amalgama de belleza, tradición, folclore y música empapada de sabor a mar.

Y, por último, es conveniente destacar el mayor reclamo de la guía: Unas espectaculares y bellísimas fotografías que consiguen atrapar la luz y la magia que desprenden todos los rincones del municipio, envolviendo al visitante de una hipnótica atracción que le permite ‘sumergirse en un sueño’. El sueño de Suances, al alcance de todos.

PROLO- GUE

The new Suances tourism guide titled **'Discover Suances'**, offers all the information needed to become thoroughly familiar with the municipality, wrapped up in an attractive format that has an original design and spectacular photographs.

As the first instalment of the “Discover...” collection, this innovative publication, which is offered in two languages (Spanish and English) will make it possible for Spanish and foreign visitors to discover all that the municipality has to offer, from practical questions such as its administrative structure and the towns and locations that are part of it to a complete description of its artistic, archaeological, civil and religious heritage.

The guide also offers the tourist the possibility of delving into the municipality’s history, as well as its geography and most characteristic flora and fauna. Visitors will have the chance to obtain all the information they need about Suances in one complete volume, which will make a pleasing impression thanks to its spectacular design and composition.

The documentation is complemented by varied information on the municipality’s most emblematic sites, the complete description of all its beaches, the most popular biking routes and the celebrations that make Suances a combination of beauty, tradition, folklore and music, all suffused with the flavour of the sea.

And, finally, it is worth highlighting the guide’s greatest draw: the spectacular, beautiful photographs that succeed in capturing the light and magic of every corner of the municipality, surrounding the visitor in the hypnotic beauty that makes it possible to ‘plunge into a dream’. The dream of Suances, within everyone’s reach.

01 INTRO- DUCCIÓN

INTRO- DUCTION



02 Páginas precedentes:
Playa de La Concha.
Foto de Tony Limeres.
Previous pages:
La Concha beach.
Photo by Tony Limeres.

Adornada por el hipnótico azul del bravío Mar Cantábrico, la villa de Suances se aprovecha de su privilegiada situación en la costa central de Cantabria para atraer afectos, tanto de los numerosos visitantes estacionales como de los que han elegido esta localidad de segunda residencia, sin superar, claro está, a sus incondicionales lugareños.

A 31 kilómetros de Santander y apenas 10 de Torrelavega, el municipio, de 24,5 kilómetros de extensión, linda al este con Santillana del Mar, al oeste con la ría de San Martín (límite natural con Miengo), al sur con Polanco y al norte choca con el rugiente Cantábrico, que además de frontera, le otorga ese hálito especial de brío y colorido tan característico.

Rodeado de importantes focos industriales y comerciales, el municipio compite con su coqueto puerto pesquero y deportivo, que también otorga a la villa ese aura de tradición marinera tan intrínsecamente unida a la población. Las instalaciones pesqueras se renovaron en 2008, con un nuevo carro varadero y el edificio que acoge la lonja, la administración, la fábrica de hielo y los almacenes, posibilitando una mejora del sector muy necesaria en tiempos difíciles de progresiva reducción del número de capturas.

03 Página siguiente: Vista aérea La Ribera, Puerto Pesquero y Deportivo y Ría San Martín de la Arena. Foto de José Ángel Roiz.
Next page: Aerial view of La Ribera, the fishing port and marina and the San Martín de la Arena Ría. Photo by José Ángel Roiz.

Crowned by the hypnotic blue of the proud Cantabrian Sea, the municipality of Suances takes advantage of its privileged position on the central Cantabrian coast to inspire affinity, both among its numerous seasonal visitors and those who have chosen this place for the site of their second homes, without surpassing, of course, that of its excellent local residents.

At 31 kilometres from Santander and barely 10 from Torrelavega, the municipality, of 24.5 kilometres in extension, borders Santillana del Mar to the east, the San Martín Ría (the natural border with Miengo) to the west and Polanco to the south. To the north it collides with the roaring Cantabrian Sea which, aside from serving as a border, gives Suances its special energy and characteristic colourfulness.

Surrounded by important centres of industrial and commercial activity, the municipality competes with its charming fishing harbour and marina, which also give the town its aura of seagoing tradition that is such an essential part of the area. The fishing facilities were renovated in 2008, with a new dry dock carriage and a building that holds the fish market, administration, ice factory and warehouses. This has made possible a very much needed improvement in the sector





05 Vista aérea La Concha y Punta del Dichoso. Foto de José Ángel Roiz.
Aerial view of La Concha and Punta del Dichoso. Photo by José Ángel Roiz.



Muy cerca del puerto pesquero se encuentran las playas urbanas de La Concha, la Ribera y la Riberuca, de arenas doradas de grano fino, que atraen a cientos de turistas durante el verano. Rodeados de numerosos establecimientos hosteleros y residencias veraniegas, estos arenales concentran una gran animación y bulliciosa actividad durante la temporada estival,

during hard times that are seeing a progressive reduction in catch numbers.

The urban beaches of La Concha, La Ribera and La Riberuca are found quite close to the fishing harbour. They have fine, golden sand that attracts hundreds of tourists during the summer months. Surrounded by numerous hotels and summer residences, these

salpicada de fiestas, eventos deportivos y actos sociales y culturales que han convertido a Suances en uno de los destinos turísticos preferidos de Cantabria.

Bendecido por un microclima muy favorable, la geografía del municipio está plagada de atractivos naturales y paisajísticos, como la ría de San Martín de la Arena, donde termina con un especial cuidado el fluir de los ríos Saja y Besaya, y la ensenada de Cabrera, resguardada por imponentes acantilados dominados por las espectaculares puntas de Ballota y del Dichoso. En esta agreste península se alza un espléndido observatorio natural en el que despunta el simbólico y nostálgico faro y escasos restos de elementos defensivos, como liviano recuerdo de una antigua batalla.

En esta parte de la villa se ubica el paraíso de los surfistas, la conocida Playa de Los Locos, salvaje y peligrosa, que seduce no solo a los deportistas, sino a todos los amantes del atronador oleaje del Cantábrico más fiero en un entorno semiurbano. También al oeste, en forma de lengua, surge otra pequeña y atractiva playa, La Tablía, de aguas más calmadas, pero no por ello menos fascinantes. Y ya en el extremo del municipio, sobre el límite con Santillana del Mar, y dentro de la localidad de Tagle,

stretches of sand are the hub of all kinds of excitement and activity during the summer season, which is dotted with the festivals, sports events and social and cultural activities that have made Suances one of Cantabria's preferred tourist destinations.

Blessed with a very favourable microclimate, the municipality's geography is full of natural attractions and beautiful landscapes, such as the San Martín de la Arena Ria, where the Saja and Besaya rivers gently flow to their end. Or there is the Cabrera cove, sheltered by imposing cliffs that are dominated by the spectacular points of Ballota and El Dichoso. On this rugged peninsula rises a splendid natural observatory on which the symbolic and nostalgic lighthouse stands out against the sky, along with the scattered remains of defensive constructions—faded souvenirs of an old battle.

This is the part of town that is a surfer's paradise, the renowned Los Locos beach, wild and dangerous, which seduces not only athletes but all those who love the thundering surf of the wildest Cantabrian in a semi-urban setting. Also, to the west, in the form of a tongue, there is another small, pretty beach, La Tablía, with water that is much calmer but no less fascinating. And at the extreme end of the municipi-

se encuentra El Sable, una pequeña y sugerente playa rústica rodeada de praderas de hierba que culminan en el mar.

Desde la costa se puede observar un grupo de 5 islas, asentadas al norte de la Punta del Cuerno. De este a oeste, la más destacada es la de los Conejos o Cabrera, con una altura de 53 metros, una longitud de 400 metros y 75 de anchura. De difícil acceso, escarpada y acantilada, es uno de los objetivos más perseguidos por los fotógrafos paisajísticos, que la han inmortalizado en miles de imágenes en diferentes momentos del día. A su lado, con un paso franco de 8 a 10 metros de profundidad se encuentra la Isla Pasiega, muy cerca de la Punta del Cuerno. Sitiada por arrecifes y de escasa altura, es la segunda de mayor tamaño, dado que las tres restantes, Casilda, Segunda y Solita, no pasan de ser más que grandes peñascos al este de la de los Conejos, que cumplen una función de referencia para pequeñas embarcaciones. Como últimos elementos geográficos similares se pueden descubrir en la bajamar las piedras Palies, que se ubican al sur de la isla Solita.

pality, at its border with Santillana del Mar and within the town of Tagle is El Sable, a small, rustic beach surrounded by grassy meadows that roll down to the sea.

From the coast a group of five islands can be seen, located to the north of the Punta del Cuerno. From east to west, the most outstanding is that of Los Conejos or Cabrera, which is 53 metres high, 400 metres long and 75 metres wide. Hard to get to, steep and sheer, it is one of nature photographers' favorite subjects and has been immortalized in thousands of images taken at different times of day. There is an 8-to-10 metre deep free passage between this island and the next, Isla Pasiega, which is quite close to the Punta del Cuerno. Surrounded by reefs and not very high, it is the second-largest in the group, given that the other three (Casilda, Segunda and Solita) are really not more than large rocks to the east of Los Conejos. They serve as points of reference for small boats. Similar geographical elements can be spotted at low tide—the Palies stones, which are to the south of the Solita islet.

02 LOS NÚ- CLEOS DE POBLACIÓN POPULA- TION CEN- TRES

El territorio administrativo alberga distintas localidades mecidas por la brisa marina y refugiadas al abrigo de la sombra de la bella e imponente capital, que toma su nombre del municipio. Tras Suances, la mayor concentración poblacional del Ayuntamiento se sitúa en Hinojedo, a la que sigue Cortiguera y Tagle, y a mayor distancia los pequeños y encantadores pueblos de Ongayo y Puente Avíos.

The administrative area houses various towns caressed by the sea breeze and sheltered in the shadow of the attractive and impressive capital, which takes its name from the municipality. After Suances, the city hall’s largest population centre is in Hinojedo, followed by Cortiguera and Tagle. A little farther away are the charming small towns of Ongayo and Puente Avíos.

HINOJEDO

Al sur del municipio y a 4 kilómetros de la capital, se asienta esta localidad, arropada por el alto de La Masera, y flanqueada por los pueblos de Viveda, Cortiguera y el estuario del Saja-Besaya. A 35 kilómetros de Santander y 4 de Torrelavega, fue la sede de tostación de zinc de la Real Compañía Asturiana de Minas y cuenta con un relevante yacimiento arqueológico, la Mota de Tres Palacios, que fue incluida en el Inventario General del Patrimonio Cultural de Cantabria en 2003. De interés también patrimonial y artístico gracias a su iglesia parroquial, del siglo XVIII, y la capilla de San José, esta localidad dispone de un nutrido número de establecimientos que ofrecen una variada oferta hostelera.

This town is located in the south of the municipality, 4 kilometres distant from the capital. It is sheltered by the peak of La Masera and flanked by the villages of Viveda and Cortiguera and the Saja-Besaya estuary. At 35 kilometres from Santander and 4 from Torrelavega, it was the Real Compañía Asturiana de Minas’ headquarters for zinc roasting and has an important archaeological site, the Tres Palacios Motte, which was included in Cantabria’s General Inventory of Cultural Heritage in 2003. Also of cultural and artistic interest thanks to its 18th century parish church and the San José chapel, this town has a good number of establishments, which offer a variety of dining possibilities.

No obstante, el mejor valor arquitectónico de Hinojedo se localiza en la Casa Palacio de Fernando Velarde, construida en el confluir de los siglos XVII y XVIII, y lugar de nacimiento del famoso poeta que le dio su nombre. El edificio, de planta cuadrada y dos pisos, conserva unos espectaculares y valiosos escudos barrocos, de gran interés, y una gran portalada con arco de medio punto.

However, Hinojedo’s greatest architectural value is to be found in the Fernando Velarde house-palace, constructed at the turn of the 17th-18th centuries and birthplace of the famous poet who gives it its name. The two-story building, built on a rectangular floor plan, maintains some spectacular and valuable baroque family crests of great interest, and a grand doorway with a semicircular arch.



06 Área Hinojedo.
Hinojedo area.

Otro punto a visitar en esta población es su Necrópolis Medieval, que apareció en la Huerta de San Roque, con numerosas tumbas realizadas con lajas, lo que evidencia una antigüedad fechada entre los siglos IX a XII.

Another site to visit in this town is its medieval necropolis, which was unearthed in the San Roque garden. It has numerous tombs made of slabs of rock, evidence of their dating from the 9th-12th century.

CORTI- GUERA

También al sur del municipio se halla Cortiguera, a tan solo 2 kilómetros de Suances y situada en lo alto de un monte que lleva su nombre, así como un espectacular mirador que ofrece una vista panorámica de la ría de San Martín y que es un punto obligado de parada para obtener una imagen global de este espacio natural.

Esta localidad alberga un interesante patrimonio con un yacimiento prehistórico de la Edad de Hierro y vestigios de un castro en la cumbre de la Masera de Cortiguera, en la parte alta, que tiene una impresionante altitud cifrada en 152 metros, aunque según catastro de 1952 pertenece a Hinojedo.

Si se continúa hacia el interior del pueblo se pueden contemplar las ruinas de la Iglesia de Santo Domingo de la Barquería, de especial relevancia tras encontrarse una necrópolis del siglo XI, de similares características

Also in the south of the municipality is Cortiguera, only 2 kilometres from Suances and situated at the top of the mountain that bears its name. It has a spectacular scenic overlook that offers a panoramic view of the San Martín Ria and is an obligatory stopping point for anyone wishing to get a overall picture of this natural region.

This town houses an interesting prehistoric site from the Iron Age and the remains of a *castro* (fortification) on the summit of La Masera de Cortiguera. This peak is an impressive 152 metres high (according to the 1952 cadastre it is actually part of Hinojedo and not Cortiguera).

If one continues toward the interior of the town it is possible to see the ruins of the Santo Domingo de la Barquería church. This site became of particular interest after an 11th century necropolis was found there.



07 Página siguiente, superior: Vistas desde el mirador de Cortiguera. Foto de Maite Duhot. Next page, top: Views from the Cortiguera scenic overlook. Photo by Maite Duhot.

08 Página siguiente, inferior: Mirador de Cortiguera. Foto de Maite Duhot. Next page, bottom: Cortiguera scenic overlook. Photo by Maite Duhot.

a la de Hinojedo, con la que comparte numerosos elementos afines que tienen que ver con su proximidad geográfica.

Por último, es destacable en Cortiguera la Torre de los Barreda, datada en el siglo XVI, y con una formidable estructura en la que destaca su escudo.

It is similar to that of Hinojedo, with which it has many elements in common having to do with its geographical proximity.

Finally, of note also is the Barreda Tower, dating from the 16th century, a formidable structure with an outstanding coat of arms.

09 Vista aérea Playa de El Sable. Foto de José Ángel Roiz.
Aerial view of the El Sable beach. Photo by José Ángel Roiz.



Al oeste del municipio, fronteriza con Santillana del Mar y a 3 kilómetros de Suances, se halla esta localidad de postal, ideal para contemplar amaneceres y puestas de sol al abrigo de su bella playa, El Sable, fustigada a veces por vientos que agitan sus rebeldes y bravas aguas. A pocos metros del arenal, en una pequeña colina, se vislumbran los restos de una robusta fortificación, la Torre de Telmo, un torreón medieval cuyas ruinas atraen a numerosos visitantes. La localidad alberga también la pequeña Ermita de Guadalupe, que data del siglo XVI aunque fue reconstruida en el siglo XIX. El templo es el típico de una sola nave de dos tramos resguardada por una bóveda de crucería.

Tagle también se distingue por el cabo de Punta Ballota, con abruptos acantilados e inmensas panorámicas que le convierten en un espacio privilegiado para admirar la costa occidental de Cantabria en todo su esplendor.

Esta pequeña y encantadora población se alza en el centro del municipio, a 3 kilómetros de Suances. Recogido y coqueto, Ongayo dispone de una nutrida tradición religiosa, con una iglesia de estilo románico

This picture postcard town is found in the west of the municipality, bordering Santillana del Mar and 3 kilometres from Suances. It is an ideal spot to watch the sunrise or sunset from the shelter of its lovely beach, El Sable, which is at times whipped by the winds that stir its rough, stormy waters. Just a few metres from the sand the remains of the robust fortification of the San Telmo Tower can be seen on a small hill. It was a medieval tower, and its ruins attract many visitors. The town also houses the small Guadalupe chapel, which dates from the 16th century although it was reconstructed in the 19th. This is a typical house of worship with a sectioned nave topped with a groined vault.

Tagle is also remarkable for the Punta Ballota cape, with abrupt cliffs and soaring panoramic views that make it an advantageous spot from which to admire the western coast of Cantabria in all its splendor.

This small, charming town lies at the centre of the municipality, 3 kilometres distant from Suances. Quaint and attractive, Ongayo has an important religious history. It has a Romanic style church honour-

TAGLE

ONGAYO

en honor de Santiago Apóstol y dos ermitas, que honran a San Roque y a la Virgen de los Remedios. El templo religioso forma parte del Camino Costero de Santiago y es un lugar de frecuente paso por los peregrinos que optan por esta vía para llegar a la capital gallega. La iglesia parroquial, de una sola nave de tres tramos, ábside rectangular y torre, data de los siglos XVII y XVIII, aunque fue totalmente rehabilitada a mediados del

ing St. James Apostle and two chapels, which honour San Roque and the Virgen de los Remedios. The church is part of the coastal Camino de Santiago (St. James Way) and is a place frequently visited by the pilgrims who choose this route to arrive at the Galician capital. The parish church has one nave with three sections, a rectangular apse and a tower. It dates from the 17th and 18th centuries although it was

10 Panorámica Ongayo.
Foto de José Ángel Roiz.
Panoramic view of
Ongayo. Photo by José
Ángel Roiz.



siglo XX al encontrarse prácticamente en ruinas. En su fachada resalta una portalada armónica y elegante de indudable belleza bajo un típico frontón triangular.

También en Ongayo se localiza la misteriosa Cueva de las Brujas, con pinturas y grabados de los hombres del Paleolítico, entre los que destacan dos paneles con los elementos denominados ‘macarroni’. La buena conservación de los frescos ha propiciado su declaración de Bien de Interés Cultural en el año 2004.

totally renovated in the mid-20th century because it was practically in ruins. There is an elegant doorway of harmonious lines and undeniable beauty in its façade, under a typical triangular tympanum.

The mysterious Witches’ Cave is also in Ongayo, with Palaeolithic paintings and carvings among which two panels stand out, decorated with the elements called “macaroni”. The frescos’ well-preserved condition caused them to be declared an Object of Cultural Interest in 2004.

A 5 kilómetros de la capital del municipio se sitúa Puente Avíos, un pequeño pueblo de la zona interior, situado en un alto que conserva una iglesia parroquial en honor a San Andrés y la Casa y Capilla de los Quirós, del siglo XVIII. En este pequeño pueblo también se encontró una Necrópolis, con restos humanos y cerámica de la época medieval.

5 kilometres from the municipality’s capital is Puente Avíos, a small inland village, located on a rise. It has a parish church dedicated San Andrés and the 18th century Quirós house and chapel. A necropolis was also found in this small town, with human remains and ceramics from medieval times.

PUENTE
AVÍOS



H. Playa Ribera

- Tranquilidad / Confort
- Vanguardia
- Habitaciones climatizadas
- Quiet place / Comfort
- Avant-garde
- Air-conditioned rooms

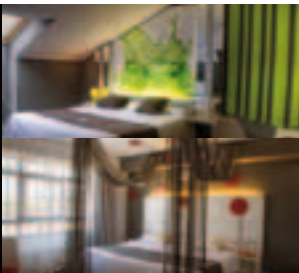
Calle Comillas, 14. Suances
T. (+34) 942 811 898
www.hotelplayaribera.com



Rte. El Muelle

- Todas tus celebraciones frente al mar
- All your celebrations by the sea

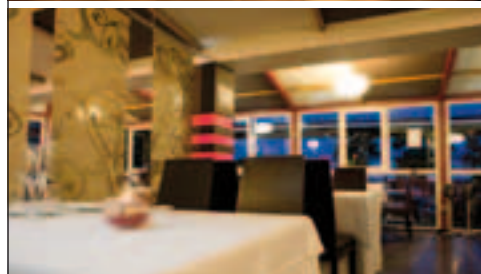
Calle El Muelle, 2. Suances
T. (+34) 942 810 090



H. El Muelle

- Cafetería
- Spa
- Cafeteria
- Spa

Calle El Muelle, 2. Suances
T. (+34) 942 810 090
www.hotelelmuelledesuances.com



Rte. Amita

- Gastronomía Cántabra
- Cocina casera
- Calidad y originalidad
- Cantabrian cuisine
- Home cooking
- Quality and originality

Calle Torrelavega, 5. Suances
T. (+34) 942 810 658
www.restauranteamita.com

03 HISTORIA HISTORY

PREHIS- TORIA PREHIS- TORY

Los vestigios arqueológicos recuperados en el municipio de Suances atestiguan una industria lítica correspondiente al Paleolítico Inferior, confirmando que el hombre primitivo de entre 200.000 y 37.000 años antes de Cristo habitó en la zona antes del homo sapiens más evolucionado del Paleolítico Superior. La presencia continuada en el municipio queda patente tras los descubrimientos de útiles y materiales correspondientes a los periodos Solutrense (entre los años 18.000 y 15.000 antes de Cristo), Mesolítico, Asturiense, Neolítico e incluso en la Edad del Bronce, gracias a un puñal encontrado en Hinojedo y datado entre el 900 y el 750 antes de Cristo.

The archaeological remains found in the municipality of Suances bear witness to a lithics industry corresponding to the Lower Palaeolithic, confirming that primitive humans of 200,000-37,000 BC lived in the area before the more evolved homo sapiens of the Upper Palaeolithic. The ongoing presence of humans in the municipality is perfectly clear from the discoveries of tools and materials corresponding to the Solutrean period (from 18,000-15,000 BC), the Mesolithic, Asturiense, Neolithic and even the Bronze Age, the latter revealed thanks to a dagger found in Hinojedo and dated to between 900 and 750 BC.

DOMINA- CIÓN ROMANA ROMAN RULE

Años después llegó la invasión romana y con ella la identificación de Suances como el famoso Portus Blendium, tal y como citó el famoso geógrafo romano Cayo Plinio o Plinio El Viejo (23-79 después de Cristo) en su obra ‘Naturalis Historia’. La importancia del puerto se reforzó a lo largo de los siglos, y mucho tiempo después, a mediados del XX, un historiador alemán confirmaba que esta infraestructura estratégica fue un elemento clave para el desembarco de la flota

Years later, the Roman invasion arrived and with it the identification of Suances as the famous Portus Blendium, as quoted by the renowned Roman geographer Cayo Plinio or Pliny the Elder (23-29 AD) in his *Naturalis Historia*. The port’s importance was reinforced throughout the centuries; in the middle of the 20th century a German historian confirmed that this strategic infrastructure was a key element for the launch of the Aquitanian fleet during the

aquitana durante las Guerras Cántabras y de aprovisionamiento de los soldados. Tras muchos estudios y teorías la localización de los autores actuales del Portus Blendium se sitúa en el lugar denominado ‘El Esquilar’, junto al antiguo barrio de Santiuste.

Cantabrian wars and for the outfitting of soldiers. After many studies and theories, current texts put the location of Portus Blendium at the site called “El Esquilar”, next to the old Saniuste quarter.

Tras la fructífera época romana, la historia se sumerge en una oscuridad total documental y arqueológica lo que se refiere a los siglos altomedievales, del V al VIII, y no es hasta el siglo IX en el que aparece la primera referencia documental precisa sobre Suances en el Cartulario de Santillana del Mar. El escrito más antiguo de los fechados –de 28 de mayo de 870- deja constancia de una donación de las ‘baselicis’ (‘basílicas’) en ‘Suancies’ a la Abadía de la vecina villa románica. Las cesiones continúan en los años posteriores certificando la existencia del resto de los pueblos del municipio y su sujeción al dominio señorial eclesiástico de la Abadía de Santillana: Hinojedo en 998; Puente y Avíos (estaban separados) en 1022; Ongayo en 1026; Cortiguera en 1107 y Tagle en 1021.

After the prosperous Roman era, history plunges into the complete documental and archaeological darkness known as the Early Middle Ages, from the 5th to the 8th centuries, and it isn’t until the 9th century that the first precise documentary reference to Suances appears, in the Santillana del Mar Cartulary. The oldest dated writing—28 May 870—records a donation by the “baselicis” (“basilicas”) in “Suancies” to the abbey of the neighbouring Roman town. The transfers continued in subsequent years, documenting the existence of the other towns in the municipality and their subservience to the feudal ecclesiastical rule of the Abbey at Santillana: Hinojedo in 998, Puente and Avíos (they were separate) in 1022, Ongayo in 1026, Cortiguera in 1107 and Tagle in 1021.

LA ÉPOCA OSCURA THE DARK AGES

LA EDAD
MEDIA
THE MID-
DLE AGES

En la Edad Media, Suances se configuró bajo dos ámbitos jurisdiccionales distintos, correspondientes a sendas esferas del régimen señorial: El abadengo y la behetría. Según se recoge en el *Libro Becerro* de las Behetrías, de 1352, en tiempos de Pedro I el Cruel la primera opción, dependiente de la Abadía de Santillana, corresponde a Suances, Cortiguera, la mitad de Hinojedo, un solar de Avíos y dos de Tagle; mientras que en régimen de behetría, es decir, de condición jurídica libre, se encuentran Ongayo, la mitad de Hinojedo, más de la mitad de Tagle, casi todo Puente Avíos, un solar de Cortiguera y dos de Suances. No obstante, esta pequeña libertad de los pueblos se quebró poco después y en 1404, tal y como figura en el Apeo de Pedro Alonso de Escalante, todas las behetrías desaparecieron bajo el manto dominante del señorío de la Casa de la Vega, que pasó a ser propiedad de los Mendoza.

Estratega y ambicioso, el poderoso almirante de Castilla Diego Hurtado de Mendoza pronto vislumbró las posibilidades del puerto de San Martín de la Arena y para que nada escapase a su control empezó a construir una torre a la entrada de la ría que no llegó a estar acabada hasta 1437, ya en manos de su hijo, Iñigo López de Mendoza, Marqués de Santillana. Utilizan-

In the Middle Ages, Suances took form under two different jurisdictions, corresponding to the two different spheres of the feudal system: the authority of the abbey and that of the behetría. As is recorded in the *Libro Becerro de las Behetrías*, of 1352, during the rule of Peter I ‘the Cruel’ Suances, Cortiguera, half of Hinojedo, a plot of land in Avíos and two in Tagle were governed under the first system, under the authority of the Abbey of Santillana. Meanwhile Ongayo, half of Hinojedo, more than half of Tagle, almost all of Puente Avíos, a plot of land in Cortiguera and two in Suances fell under a *behetría* system; in other words, they were legally free. However, this small freedom of the towns collapsed shortly afterward, in 1404. According to Pedro Alonso de Escalante’s *Apeo* (a legal document recording land surveys and borders), all of the *behetrías* disappeared under the overarching rule of the house of de la Vega, which later became the property of the Mendozas.

An ambitious strategist, the powerful admiral of Castile Diego Hurtado de Mendoza soon perceived the potential of the San Martín de la Arena port. To ensure that nothing escaped from his control he began to build a tower at the entry to the river. The tower was not finished until 1437 by his son, Iñigo López de Mendoza, the Marquis

do el puerto para dominar el comercio con Castilla, la dura competencia con Santander frustró las expectativas de los Mendoza y a finales de siglo los Reyes Católicos otorgaron los derechos sobre el abra y el puerto de San Martín a los santanderinos, confirmados en 1508 por la reina Juana. En 1557 la lucha de los concejos de Cortiguera, Cuchía, Cudón, Hinojedo, Miengo, Polanco y Suances dio sus frutos y por fin sus vecinos legalizaron su potestad para pescar en alta mar y en el puerto de San Martín de la Arena, su ría y sus canales (este derecho fue confirmado por una sentencia de la Real Chancillería de Valladolid de 1667).

En los siglos XVI y XVII la actividad pesquera y el comercio eran la base económica de Suances conjuntamente con el cultivo de cereales, la extensión del maíz, la vid y la ganadería. La pesca se centraba en determinadas especies como el besugo, el congrio, la sardina o el mero. Como ejemplos, la costera del besugo de 1680-81, con 2.406 docenas o la de la sardina, que en 1681 alcanzó los 97 millares. Muchos menos ejemplares pero mayor importancia alcanzaron las numerosas pescas

of Santillana. Using the port to control commerce with Castile, tough competition from Santander frustrated the Mendozas’ expectations and at the end of the century the Catholic Monarchs awarded the rights to the inlet and port of San Martín to Santander. This was confirmed in 1508 by Queen Juana. In 1557 the struggle of the town councils of Cortiguera, Cuchía, Cudón, Hinojedo, Miengo, Polanco and Suances bore fruit and finally their citizens gained the legal right to fish on the high seas and in the port of San Martín de la Arena, its ria and its canals (this right was confirmed by a ruling of the Royal Chancellery of Valladolid in 1667).

In the 16th and 17th centuries fishing and trade were the economic foundation of Suances, together with the growing of cereals and corn, vineyards and livestock. Fishing was focused on particular species such as red bream, conger eels, sardines or grouper. Examples are the red bream season in 1680-81, with 2,406 dozen caught, or that of the sardine, which in 1681 reached 97,000. Much less in number but of greater importance were the numerous



11 Páginas precedentes:
Barco pesquero. Foto de
Guillermo Gutiérrez.
Overleaf: Fishing boat.
Photo by Guillermo
Gutiérrez.

de ballenas que proliferaban en la costa de Suances, imprimiendo aún mayor riesgo a las duras vidas de los audaces pescadores, avezados en la lucha contra los elementos.

Con tanta profusión del sector no es extraña la constitución de la Cofradía de Pescadores o el Cabildo de Mareantes, de la que se desconoce la fecha exacta de su creación aunque las primeras ordenanzas que se conservan datan de 1693. Los hombres pertenecientes a este colectivo, que eran la mayoría de los varones suancinos de entre los 12 y los 80 años, llevaban una vida muy penosa a bordo de embarcaciones encomendadas a los santos y a las Vírgenes de la zona, con nombres que se correspondían a las denominaciones de las iglesias, abadías y ermitas de la zona.

En cuanto a las funciones comerciales del puerto, basta decir que incluso registró la venta de esclavos, certificada documentalmente en escritos que datan de 1625 y 1641. No obstante, la mercancía transaccional más frecuente era el pescado escabechado, sal, los textiles, etcétera. Ligadas al comercio se encuentran otras actividades que adquirieron su auge en función de las mercancías transportadas, como el escabechado, la realización de cestas y barriles e incluso la construcción naval.

hunts for the whales that proliferated on the Suances coast. These brought even greater risk to the hard lives of the daring fishermen, hardened in their fight against the elements.

With such a booming sector the foundation of the Brotherhood of Fishermen or the Seafarers’ Charterhouse comes as no surprise. The exact date of its creation is not known, although the first bylaws preserved date from 1693. The men belonging to this group, who were mostly Suances males of between 12 and 80 years of age, led very hard lives aboard ships commended to the local saints and virgins, with names that corresponded to the area’s churches, abbeys and chapels.

As to the port’s commercial activities, suffice it to say that it even registered the sale of slaves, documented in deeds that date from 1625 and 1641. However, the merchandise most commonly traded was pickled fish, salt, textiles, etc. Linked to trade were other activities that also prospered depending on the goods transported, such as pickling, the manufacture of baskets and barrels and even ship works.

No obstante, a pesar de esta prolífica actividad y a que la mayoría de los habitantes de Suances eran hidalgos, o nobles, pero sin dinero, el siglo XVIII obligó a emigrar a gran parte de ellos, forzados por un notable desequilibrio entre los recursos limitados del municipio y la elevada población. El destino preferente, además del socorrido Nuevo Mundo (Las Indias, sobre todo Perú, Cuba y México) fue Andalucía y Castilla. La emigración trajo consigo una gran desestructuración familiar y el peso de la familia a cargo de la mujer, muchas viudas jóvenes con varios hijos a su cargo, que debieron afrontar en solitario las labores agrícolas y demás trabajos para dar sustento a la familia.

En el siglo XIX, y tras la Guerra de la Independencia en la que el Torco sirvió para albergar a las tropas francesas, llegó el momento de la constitución del Ayuntamiento de Suances, que tuvo lugar en pleno Trienio Liberal en el año 1822. Las localidades que formaban esa incipiente Administración eran Cortiguera, Ongayo, Puente Avíos, Hinojedo y Suances. Trece años más tarde cambió el Consistorio y se formó el de Ongayo, añadiendo a los pueblos citados Tagle y Ubiarco. La historia del municipio dio por último otra ‘vuelta de tuerca’ en 1890 con el traslado de la capi-

However, in spite of this prolific activity and the fact that the majority of the inhabitants of Suances were gentlemen or nobles (although not wealthy), the 18th century forced a large part of them to emigrate, obliged by a noticeable imbalance between the municipality’s limited resources and its large population. The preferred destinations, in addition to the well-known New World (“Las Indias”, especially Peru, Cuba and Mexico) were Andalusia and Castile. This emigration brought with it a major dismantling of the family, leaving the weight of family responsibilities on the shoulders of the women. Many of them were young widows with various children to care for, who had to face the challenges of agricultural work and other labours alone in order to feed their families.

In the 19th century and after the War of Independence in which the Torco was used to house French troops, the Suances municipality was incorporated in 1822, in the midst of the Liberal Triennium. The localities that made up this budding administration were Cortiguera, Ongayo, Puente Avíos, Hinojedo and Suances. Thirteen years later the Consistory changed and that of Ongayo was formed, adding the above-mentioned villages of Tagle and Ubiarco. The history of the municipality changed for a final time in

EDAD CONTEMPORÁNEA THE CONTEMPORARY ERA

tal y nombre del Ayuntamiento a Suances, manteniéndose hasta la actualidad.

Los últimos años del siglo XIX trajeron consigo una auténtica revolución en la economía municipal, ya que en 1878 la Real Compañía Asturiana de Minas construyó un malecón como dique de encauzamiento y canalización de la ría para que pudieran entrar los buques más grandes y de más calado hasta donde se encontraba la Asturiana de Zinc, justo detrás de la masera de Cortiguera. A raíz de esta importante obra, Suances experimentó una notable evolución, al ganarle terreno al mar y expansionarse, partiendo en dos la costa de la ribera, que primero era una playa enorme con más de tres kilómetros. De esta forma, lo que era todo playa y arena se transformó en un lugar ideal para construir, al avanzar el dique unos 50 metros al mar. Esto dio lugar a las primeras construcciones junto al mar que conocemos actualmente, que datan de 1880, acompañadas de instalaciones balnearias que se beneficiaron de la apertura de la carretera de Barreda a Suances.

Y poco después, en 1904, se construyó uno de los edificios más emblemáticos de Suances, sobre todo para los lugareños de más edad: El castillo que se alzaba imponente sobre la playa de Los Locos y dominaba cual torre de vigilancia la playa de La

1890 when the capital was transferred to Suances and became known as the Suances City Hall, which is still the case today.

The final years of the 19th century brought with them a real revolution in the local economy. In 1878 the Real Compañía Asturiana de Minas built a breakwater in order to channel the ria to allow larger ships with greater draft to sail all the way up to where the Asturiana de Zinc was located, just behind Cortiguera’s La Masera. Thanks to this major project, Suances underwent a notable change, reclaiming land from the sea and expanding, splitting the shore into two parts where it had been an enormous beach three kilometres long. In this way, what had been all beach and sand was transformed into an ideal place for building, since the dyke extended about 50 metres out to sea. This paved the way for the construction of the first shoreline buildings that we know today, which date from 1880, accompanied by bathing facilities that benefited from the opening of the road from Barreda to Suances.

Shortly thereafter, in 1904, came the construction of one of Suances’ most emblematic buildings, especially in the eyes of older residents: the castle that rose imposingly over the Los Locos beach and domi-

Concha fue realizado por Florencio Ceruti y Castañeda, que fue alcalde de Torrelavega entre 1901 y 1906. Como movido por un resorte invisible a partir de la finalización de esta emblemática edificación, hoy reconstruida en un hotel y restaurante, Suances inició su despertar turístico, comenzando un fructífero periodo en el que la villa logró situarse en el destino de muchos visitantes y en el lugar donde construyeron su segunda residencia los ciudadanos más pudientes de la vecina Torrelavega.

La expansión turística de la localidad tuvo sus ‘años de oro’ a partir de los 80, con la construcción de numerosos apartamentos, pisos y viviendas, así como hoteles, hostales, restaurantes, mesones, pubs, etcétera. La hostelería aprovechó el creciente interés no solo de los turistas, sino también de los jóvenes de las localidades cercanas y Suances se convirtió en el lugar ideal de miles de personas para veranear, salir, comer y disfrutar del tiempo libre. La excelente infraestructura turística de la villa ha permitido mantener el nivel de ocupación también en la época de ‘vacas flacas’, a partir del cambio de siglo, y los servicios continúan siendo una de las principales fuentes de nutrición de la economía del municipio.

nated the La Concha beach like a watchtower was constructed by Florencio Ceruti y Castañeda, who was mayor of Torrelavega from 1901 to 1906. And Suances began its touristic awakening as if moved by an invisible influence starting from the completion of this emblematic building, which today has been rebuilt as a hotel and restaurant. Thus commenced a prosperous period in which the city succeeded in becoming the destination of choice for many visitors and the place where the most prosperous citizens of neighbouring Torrelavega built their second residences.

The town’s touristic expansion had its “golden years” starting in the 80s, with the construction of numerous apartments, flats and lodgings, as well as hotels, hostels, restaurants, taverns, pubs, etc. The hospitality industry made the most of the interest that was growing not only among tourists but also among young people in nearby towns, and Suances became the ideal place for thousands of people to spend the summer, go out, eat and enjoy their leisure time. The town’s excellent tourist infrastructure has allowed it to maintain its occupancy levels in “hard times” as well, starting at the turn of the century, and the service industry continues to be one of the town’s principal sources of income.



Posada Marina




- 11 habitaciones con baño, tv y calefacción
- Servicio de desayuno
- Juegos de mesa-playa
- Parking gratuito
- Se aceptan pagos con tarjeta
- Wifi gratuito

- 11 rooms with bath, TV and heating
- Free parking
- Free wifi
- Breakfast
- Board and beach games
- Credit card payment is accepted

Plaza de la Cuba, 15. SUANCES

T. (+34) 942 811 474

posadamarina@live.com

www.posadamarina.com

04 PATRIMONIO ARQUEOLÓGICO

ARCHAEOLOGICAL HERITAGE

CUEVA DE LAS BRUJAS THE WITCHES’ CAVE

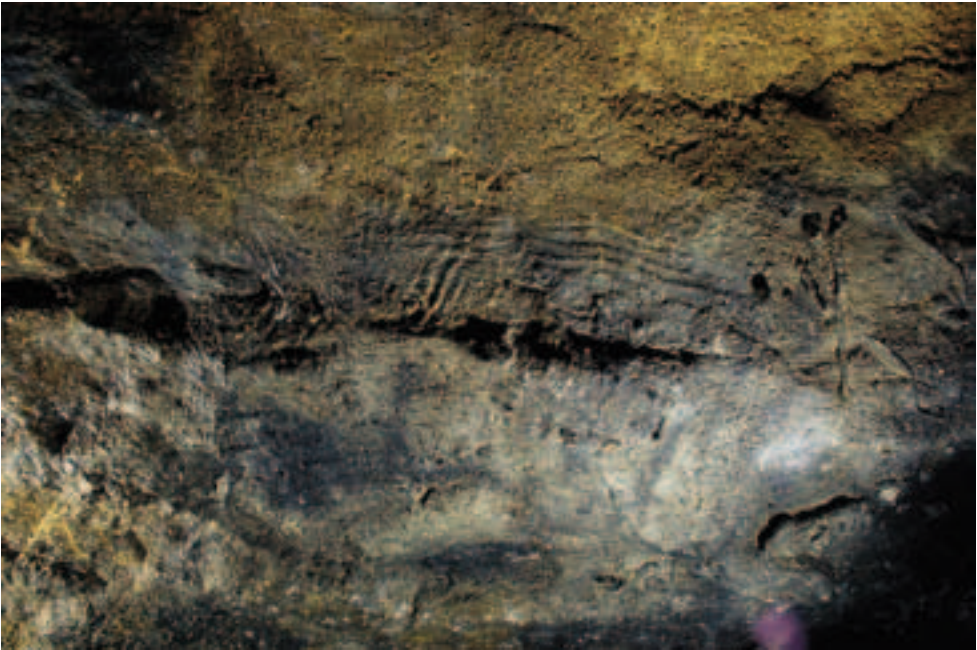
“Se dice, se cuenta, que de una cueva cerca de Suances, llamada Cueva de las Brujas, partió durante siglos una caravana de muerte y misterio, una tropa de hechiceras y magas que volaban los cielos de nuestra tierra maldiciendo y portando saberes ancestrales usados para el mal y la adoración del maligno. La sabiduría popular ha mantenido hasta hoy la memoria de una ruta prohibida y mágica que tenía como inicio Ongayo y como meta Cernégula (Burgos)....tal y como dice una conocida copla popular: “De la cueva de Ongayo / salió una bruja / con la greña caída / y otra bruja. / Al llegar a Cernégula / ¡válgame el Cielo! / un diablo cornudo / bailó con ellas. / Por el Redentor, / por Santa María, / con el rabo ardiendo / ¡cómo bailarían...!”

Leyendas populares aparte, el misterio que encierra esta cavidad, a la que se llega desde el barrio de La Gerra a través de un camino carretero que conduce a una finca particular en la que se ubica la entrada, se vislumbra nada más acceder a su inmenso vestíbulo descendente. La Cueva de las Brujas, -que se encuentra cerrada al público aunque se puede visitar tras previa solicitud a la Consejería de Cultura del Gobierno de Cantabria-, conserva manifestaciones rupestres que podrían corresponder al Paleolítico Superior. Declarada Bien de

“It is said, it is told, that a cave close to Suances, called the Witches’ Cave, was for centuries the point of departure for a caravan of death and mystery, a troop of enchanters and wizards that flew through the skies of our little land cursing folk and guarding ancestral knowledge used for ill and for worshipping evil. To this day popular legend maintains the memory of a forbidden, magic road that began in Ongayo and ended at Cernégula (Burgos)...as the popular song says: “Out came a witch / from the cave at Ongayo / with untidy locks / and a little witch with her. / Arriving at Cernégula / as God is my witness! / came a devil with horns / to dance with them both. / By our redeemer / by Holy Mary / with his tail on fire / how they did dance...!”

The cave is is reached from the La Gerra quarter by means of a carter’s road that leads to a private estate where the entrance is to be found. Popular legends aside, the mystery that enshrouds this cavity can be perceived as soon as one steps into its immense, downward-leading entrance chamber. The Witches’ Cave—which is closed to the public although it can be visited if a request is made to the Cantabrian regional government’s Ministry of Culture—preserves cave images that may correspond to the Upper Palaeolithic. Declared an Object

- 12
- Página siguiente, superior: Vestíbulo de la cueva.Foto de Javier Herrera Rovira.
Next page, top: Entrance to the cave. Photo by Javier Herrera Rovira.
- 13
- Página siguiente, inferior: Grabado realizado mediante la técnica de "macarroni". Foto de Javier Herrera Rovira.
Next page, bottom: Cave decoration made using the “macaroni” technique. Photo by Javier Herrera Rovira.



Interés Cultural en 1997, se conoce desde el siglo XIX gracias a las investigaciones de Pérez del Molino, aunque su valor científico se consolidó tras los hallazgos de mediados de los 80 del pasado siglo.

Las excavaciones desvelaron restos de sigillata, cerámicas hechas a mano, conchas y huesos humanos en la rampa de entrada, así como una pieza de sílex en la superficie. También cerca de la boca se conservan grabados fusiformes mientras que más en el interior existen varios paneles de grabados tipo macarroni no figurativos. Se trata de signos que se realizaban pasando las yemas de los dedos por arcilla fresca de las paredes y techos de la cueva. Esta técnica se ha encontrado también en todo el área geográfica circundante, incluida la Cueva de Altamira, por lo que los investigadores sitúan su cronología, de forma aproximada en una fase antigua del Paleolítico Superior, entre el Auriñaciense y el Solutrense.

La Cueva de las Brujas se divide en varias galerías de escasa profundidad que finalizan pronto, siendo la de mayor desarrollo la que se sitúa en la parte izquierda. También son destacables las abundantes formaciones que posee la cavidad, por lo que su visita, desde todos los puntos de vista, es altamente recomendable.

of Cultural Interest in 1997, it became known in the 19th century thanks to the research of Pérez de Molino, although its scientific value was consolidated after the discoveries made in the mid-1980s.

The excavations revealed remains of sigillata, handmade ceramics, shells and human bones at the entrance ramp, as well as a piece of flint on the surface. Also close to the cave's mouth it is still possible to see fusiform engravings, while farther into the interior there are various panels with macaroni-type non-figurative decorations. These are symbols drawn by running a fingertip over the fresh clay of the cave walls and ceilings. This technique has also been found throughout the surrounding geographical area, including in the caves at Altamira, which is why researchers date them approximately an early phase of the Upper Palaeolithic, between the Aurignacian and Solutrean.

The Witches' Cave is divided into various shallow galleries that quickly come to an end. The largest of them is that which is on the left. Also outstanding are the abundant formations to be found in the cave, which makes a visit highly recommendable any way you look at it.

Por último, cabe destacar que en los alrededores de esta cueva se han encontrado diversas monedas, tejas y restos de mosaico de la época romana, así como diversos materiales cerámicos.

En la ladera sur del Monte Masera, perteneciente a la localidad de Hinojedo, se descubrió otro importante yacimiento gracias a la progresiva erosión del terreno. El hallazgo, en la década de los 90 del pasado siglo, ha servido para datar y estudiar la época del Calcolítico o Edad del Cobre en Cantabria, con relevantes pruebas de la bulliciosa actividad humana asentada en este lugar. Los numerosos restos encontrados en una superficie de varios miles de metros cuadrados, evidencian una notable industria lítica (de más de 1.300 piezas) con un absoluto predominio del sílex y una pequeña muestra de cuarcita, que eran los materiales dominantes en la zona. La estructura técnica revela una mayoría de lascas, así como muescas, retoques y denticulados que constatan la existencia de un auténtico complejo industrial. También en El Castro se recogieron dos fragmentos de

Finally, it is worth noting that in the area surrounding this cave various coins, tiles and remains of mosaics from Roman times have been found, as well as different ceramic materials.

On the south side of the La Masera peak, belonging to the town of Hinojedo, another important site was discovered thanks to the ongoing erosion of the land. The find, in the decade of the 1990s, has served to date and study the Chalcolithic period or Copper Age in Cantabria, with significant evidence of the busy activity of the people who lived in this area. The numerous remains found in a surface area of several thousand square metres give evidence of a significant lithics industry (of over 1,300 items) with a total predominance of flint and a small amount of quartz, these being the most common materials in the area. The technical structure reveals a large number of stone chips, as well as notches, finishing touches and denticulation that show that there was a real industrial complex. Also found in the *castro* were two ceramic fragments from the same period, which are the

**EL CASTRO DE HINOJEDO
THE CASTRO (FORTIFICATION) AT HINOJEDO**

cerámica de la misma época, que son los únicos hallados en un yacimiento al aire libre del Calcolítico.

only ones of their kind found at an open-air site from the Copper Age.

MOTA DE
TRES PA-
LACIOS
TRES
PALACIOS
MOTTE

Este yacimiento, también ubicado en Hinojedo, alberga restos de un castillo medieval construido sobre una llanura. La importancia de estos restos, incluidos en 2003 en el Inventario General del Patrimonio Cultural de Cantabria, reside en su excepcionalidad, ya que el paraje albergaba un notable elemento arquitectónico defensivo, con anillos amurallados similares a los que predominan en el Norte de Europa. La estructura de la Mota podía llegar a tener un diámetro de 76 metros, tal y como han establecido los arqueólogos en sus últimos estudios.

Cabe destacar por último otro yacimiento, datado en el Hierro II, que alberga el municipio de Suances. Ubicado en lo alto del Monte Cortiguera se ha encontrado un castro con terrazas defensivas en las cuales se han recuperado restos de cerámica artesanal y fragmentos de diversas piezas talladas con torno.

This archaeological site, also located in Hinojedo, houses the remains of a medieval castle built on a plain. The significance of these remains, which were included in 2003 in Cantabria’s General Inventory of Cultural Heritage, lies in their exceptional nature. The site includes an important defensive architectural element, with walled rings similar to those that predominate in the north of Europe. The motte structure may have been as large as 76 metres in diameter, according to archaeologists’ latest studies.

Finally, it is worth highlighting another site, dated to the Iron Age II, housed within the Suances municipality. Located on the summit of Mount Cortiguera a *castro* has been found that has defensive terraces in which the remains of handmade ceramics and fragments of diverse items carved with a lathe have been found.

14 Idealización Mota de Tres Palacios. Autores: J. Marcos, L. Mantecón y M. Álvaro
Artist's rendering of the Tres Palacios Motte as it may have been.
Authors: J. Marcos, L. Mantecón and M. Alvaro.

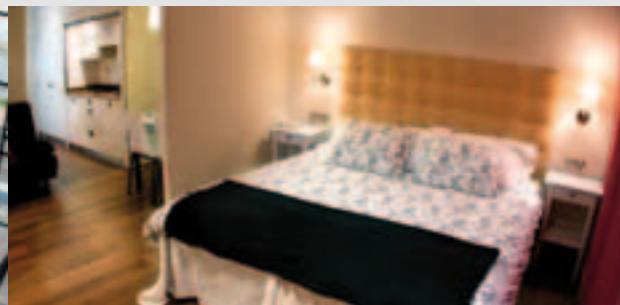




El Caserío - Restaurante - Hotel - Apartamentos Turísticos

T. (+34) 942 810 575

www.caserio.com



Jardines de Viales ¿El día de tu boda sólo para ti!

T. (+34) 942 844 400



05 PATRIMONIO- NIO RELI- GIOSO RELIGIOUS HERITAGE

Las edificaciones religiosas de Suances presentan cierta similitud, ya que su estructura se basa en el modelo castellano con raíces góticas y destacan por el buen oficio de los expertos maestros de cantería de la zona, por lo que siempre resulta interesante una visita a las iglesias presentes en todos los pueblos del municipio. No obstante, es conveniente recordar que la Guerra Civil Española dejó también importantes heridas en estas edificaciones, que sufrieron numerosos actos vandálicos y la desaparición de casi todo su patrimonio mueble.

De interés también es un recorrido por las ermitas, que salpican el paisaje urbano de todas las localidades del municipio. Todas son muy homogéneas, al haber sido construidas entre los siglos XVII y XVIII (excepto la del Carmen de Suances, que es del siglo XX) y se caracterizan por su elementalidad. Responden a un mismo tipo estructural, resultando un recinto cuadrado ciego por todos los lados menos por el meridional con el altar siempre situado al norte con dos muros cortavientos que resguardan una puerta flanqueada por dos pequeñas ventanas, mientras que en la fachada sur se sitúa la espadaña de tronera única.

Además de las que aún se conservan, cabe recordar las numerosas ermitas que

The religious buildings in Suances have a certain similarity. Their structure is based on the Castilian model with Gothic roots and they are remarkable for the quality of the work done by the area’s master stonemasons. This means that a visit to the churches present in all of the municipality’s towns is always interesting. However, it is worth remembering that the Spanish Civil War significantly damaged these buildings, which suffered from numerous acts of vandalism and the disappearance of all most all of their moveable property.

Also of interest is a visit to the small chapels that dot the urban landscape in all of the municipality’s towns. All of them are quite similar as they were built between the 17th and 18th centuries (with the exception of the Del Carmen chapel in Suances, which was built in the 20th century). They are characterized by their simplicity. Their structures are square, blind on all sides except for the southern wall, with the altar always located to the north. They have two shelter walls that protect a door flanked by two small windows, while the south façade is the site of the belfry, which has a single opening.

In addition to those that are still preserved, it is worth remembering the numerous chapels

se construyeron en el municipio y que, lamentablemente, han sucumbido al paso del tiempo: En Suances la de San Roque y San Benito, en el barrio de Santiuste; la de Nuestra Señora de los Siete Dolores y de la Santa Veracruz y la de San José en el barrio de la Cuba de Abajo; en Puente Avíos la de Nuestra Señora de la Asunción; en Ongayo la de San Roque, que era privada; en Hinojedo la de San Martín en el barrio homónimo; y en Cortiguera la de Santo Domingo y Santo Tomás.

that were built in the municipality and which, sadly, have succumbed to the passage of time. In Suances there was the chapel dedicated to San Roque and San Benito, in the Santiuste quarter; that of Nuestra Señora de los Siete Dolores y de la Santa Veracruz and that of San José in the Cuba de Abajo quarter; in Puente Avíos that of Nuestra Señora de la Asunción; in Ongayo that of San Roque, which was private; in Hinojedo that of San Martín in the neighbourhood of the same name; and in Cortiguera that of Santo Domingo and Santo Tomás.

La iglesia parroquial de la capital del municipio tal y como hoy la conocemos se empezó a construir nada más comenzar el siglo XVII, ya que el originario templo medieval se modificó en el año 1604 para dar respuesta a las necesidades de los habitantes de la villa. La estructura actual, por tanto, consta de una sola nave, con capillas hornacinas atrofiadas, dividida en cuatro tramos cubiertos por una bóveda de yesería de medio cañón. En el punto de encuentro entre la capilla mayor y la nave, dos arcos dan paso a las capillas laterales,

Construction on the parish church of the municipality’s capital as we know it today was undertaken at the very beginning of the 17th century, when the original medieval temple was modified in the year 1604 to respond to the needs of the town’s inhabitants. The current structure, therefore, has just one nave, with reduced vaulted niche chapels. It is divided into four sections covered by a plasterwork barrel vault. At the point where the chancel meets the nave, two arches lead to the later chapels, which are roofed with stellar

SUANCES

Nuestra Señora de las Lindes
Nuestra Señora de las Lindes

que están cubiertas por bóvedas de cruce-
ría estrellada. En el extremo occidental del
edificio se erige la torre, a donde se puede
acceder desde dentro a través del coro y
en el exterior gracias a una escalera de tiro
frontal. La atalaya está coronada por una
cúpula y, por último, en la fachada sur se
sitúa el pórtico, sobre el que se ubica la
portalada de arco de medio punto abocina-
do con sencillas molduras.

La reconstrucción de la cabecera corrió a car-
go del maestro de cantería Pedro del Arroyo,
que inició la capilla mayor en 1604. Tras su
repentina muerte, su hijo también llamado
Pedro, continuó los trabajos, realizando tam-
bién el retablo. La construcción de la torre, que
sustituyó a la original espadaña románica, se
inició en 1687, mientras que las siguientes
obras, datadas ya en el siglo XVIII, tuvieron
por objeto modificar la estructura de la nave.
Así, las obras de cantería del cuerpo de la
iglesia, a cargo del maestro Francisco de Ote-
ro, se iniciaron en 1705, y un año después
los trabajos de carpintería del coro. El pórtico
sur data de 1715 y la puerta fue labrada entre
1724 y 1726, mientras que a mediados del
XVIII se afrontó la reforma de la bóveda de
la capilla mayor que presentó numerosos
problemas cuya resolución definitiva no se
pudo adoptar hasta el siglo XIX. También en
esta época se procedió al ensanchamiento de

vaults. The tower rises from the west end
of the building; it is accessible from the
interior through the choir and from the
exterior by means of a straight-run stairway.
The watchtower is crowned by a cupola
and, lastly, the portico is located in the
south façade. Over it is the doorway with
a splayed semi-circular arch adorned with
simple mouldings.

The reconstruction of the apse was per-
formed under the responsibility of master
stonemason Pedro del Arroyo, who began
work on the chancel in 1604. After his sud-
den death, his son (also named Pedro) con-
tinued the work, also executing the altar-
piece. The construction of the tower, which
substituted the original Romanesque belfry,
was begun in 1687. The objective of sub-
sequent work, performed later in the 18th
century, was to modify the nave's structure.
Thus, the work on the church's stonework
was begun in 1705 under master stonema-
son Francisco de Otero, and one year later
the carpentry work on the choir was under-
taken. The south portico dates from 1715
and the door was carved between 1724 and
1726. In the mid-18th century the refurbish-
ment of the chancel vault was begun; it had
numerous problems, a definitive solution for
which could not be adopted until the 19th
century. The nave was widened at this time



la nave, mientras que ya en el siglo XX, tras la
Guerra Civil Española, se llevaron a cabo las
últimas modificaciones, abriendo la entrada
exterior de la torre, reconstruyendo el pórtico
y forrando el campanario con cantos rodados.

Patrimonio mueble. Lamentablemente, el
rico y fastuoso ejemplo de la imaginería de
los siglos XVII y XVIII que custodiaba esta
iglesia desapareció debido a los actos van-
dáticos de las denominadas ‘hordas mar-
xistas’ durante la brutal contienda civil, que

also, while already in the 20th century, after
the Spanish Civil War, the last modifications
were made, opening the exterior entrance
to the tower, reconstructing the portico and
lining the bell tower with round stones.

Moveable property. Lamentably, the rich
and lavish examples of 17th and 18th cen-
tury imagery that this church possessed
disappeared due to the vandalism of the
so-called “Marxist hordes” during the bru-
tal civil conflict. They eliminated all objects

eliminaron todo objeto de culto del templo, teniendo en cuenta que además fue habitado como cárcel y garaje y llegó incluso a perder hasta la pila bautismal. De esta forma, lo único que se ha podido recuperar es la imagen de un Cristo Crucificado que apareció oculto en lo alto del campanario perteneciente al antiguo Retablo mayor que data del siglo XVII.

Respecto a la imagen titular, la de la Nuestra Señora de las Lindes, correspondería a una figura gótica o bien barroca del siglo XVIII, según se desprende del modesto ajuar que arropaba su efigie.

Por lo tanto, el actual retablo mayor fue realizado entre 1945 y 1947 y proviene de Ciudad Real. Consta de un solo piso y ático, como el anterior, y sus imágenes, representando a San José, Nuestra Señora de la Asunción y San Antonio de Padua, son de escayola.

of worship from the temple, taking into account that, moreover, it was used as a jail and a garage and it even lost its baptismal font. The only item they have been able to recover is an image of Christ on the cross, which appeared hidden at the top of the bell tower. It was part of the old main altarpiece that dated from the 17th century.

With respect to the image bearing the same name as the church, Nuestra Señora de las Lindes, it was a Gothic or Baroque figure from the 18th century, as can be guessed from the modest attire that clothed its effigy.

The current central altarpiece was done between 1945 and 1947 and comes from Ciudad Real. It consists of one row plus an upper level, like the previous one, and its figures, representing Saint Joseph, Our Lady of the Assumption and Saint Anthony of Padua, are made of plaster.

Capilla de la Inmaculada Concepción
Chapel of the Immaculate Conception

Situada en el barrio de la Cuba de Arriba y adosada a una casa bajo el lema franquista “ninguna familia sin hogar”, lo único que permanece del edificio religioso son unas fajas labradas en relieve plano sobre la superficie el hastial oriental, ya que la imagen de la Virgen con su capa, así como el retablo fue donada por el propietario en 1816, José Sánchez

Located in the Cuba de Arriba quarter and attached to a house under Franco’s slogan “no family without a home”, the only thing that remains of the religious building are some relief-carved strips on the surface of the eastern gable. In 1816 the statue of the Virgin with her cape and the altarpiece were donated by the owner, José Sánchez

Villegas, a su nieto y heredero residente en Andalucía, Ángel Gómez Quintana.

Villegas, to his grandson and heir in Andalusia, Ángel Gómez Quintana.

Construida ya en el siglo XX (1919) se realizó para facilitar a la numerosa y creciente población costera de un lugar de culto más cercano a sus viviendas que la iglesia

Constructed more recently, in the 20th century (1919), this chapel was built to provide the numerous and growing coastal population with a place of worship closer to their



Capilla de la Virgen del Carmen
Chapel of the Virgen del Carmen

16 Capilla de la Virgen del Carmen. Foto de Maite Duhot.
The Virgen del Carmen Chapel. Photo by Maite Duhot.

parroquial. El edificio es obra del arquitecto madrileño Luis Sanz, que eligió un estilo neogótico de gran simplicidad, elegancia y belleza, con ventanas laterales de medio, punto, ligereza en la fachada gracias a tres armónicos vanos, el uso decorativo del ladrillo y un original pórtico con tres tejadillos de madera, que le otorga un aspecto especial y una configuración única. Este diseño se inspiró en modelos del norte de Europa y en concreto, en la capilla imperial de Biarritz del arquitecto alsaciano Emile Boeswillwald.

homes than the parish church. The building is the work of Madrid architect Luis Sanz, who chose a Gothic revival style of great simplicity, elegance and beauty. It has semi-circular side windows, a light façade thanks to three harmonious openings, its decorative brickwork and an original portico with three small wooden roofs that give it a special appearance and unique composition. The design was inspired by models from the north of Europe and in particular by the imperial chapel of Biarritz, designed by Alsatian architect Emile Boeswillwald.

TAGLE

Iglesia Parroquial de San Pedro
San Pedro
Parish Church

Similar en su estructura a la iglesia de Suances, ya que se inició poco después, en 1685, consta de una nave de tres tramos, cubierta con madera, y una torre adosada al hastial de uno de los extremos, comunicando la capilla mayor con otra menor abovedadas ambas con crucería estrellada. Destaca de su edificación el campanario de la torre, rematado en forma de pirámide con bolas en las esquinas, así como dos cruces de arenisca encastradas en una moldura plana.

Del interior resalta una bóveda de cañón de madera, mientras que la portalada es muy

Begun in 1685, shortly after the church at Suances, it is quite similar to it in structure, having a three-section nave roofed in wood and a tower attached to the gable end at one extreme. The chancel connects to another smaller chapel, and both have stellar vaults. The tower's bell tower stands out; it is finished in the form of a pyramid with balls on the corners, and also remarkable are two sandstone crosses set into a flat moulding.

On the inside there is a wooden barrel vault that stands out, while the doorway is quite simple, since it is just a semi-circular arch



simple, ya que solo consta de un arco de medio punto sin moldura sobre el que se sitúa un relieve con una tiara papal y dos llaves, en honor a San Pedro.

En cuanto al patrimonio mueble, no se conserva ninguna obra escultórica de importancia aunque sí una pieza de orfebrería valiosa, un cáliz de plata de 27,5 centíme-

without a moulding, over which there is a bas relief with a papal tiara and two keys, in honour of Saint Peter.

With regard to the church's moveable property, there remain no works of sculpture of note although there does remain a valuable piece of silverwork. It is a silver chalice 27.5 centimetres high that is highly

tros profusamente labrado y decorado que data del siglo XVII.

carved and decorated and that dates from the 17th century.

Ermita de Nuestra Señora de Guadalupe
Nuestra Señora de Guadalupe Chapel

Este pequeño templo, realizado en la primera mitad del siglo XVIII, es una capilla rectangular sobre la que se asienta una bóveda de crucería y un arco de medio punto, elementos embellecedores que parecen responder a iniciativa privada, más concretamente de los

This small temple, built in the first half of the 18th century, is a rectangular chapel upon which rests a ribbed vault and a semicircular arch. These decorative elements seem to be the result of a private initiative, specifically that of Spaniards returning from

18 Ermita de N^{ra} S^a de Guadalupe. Foto de Maite Duhot.
Nuestra Señora de Guadalupe Chapel. Photo by Maite Duhot.



indianos, si se tiene cuenta el origen de la Virgen a la que se honra. Además, está situada junto a una vivienda, por lo que los investigadores consideran que perteneció en sus inicios a Rodrigo de Cossío y Villota, aunque no existe ninguna prueba documental que certifique tal afirmación.

the new world after making their fortune, if the origin of the Virgin honoured is taken into account. Moreover, the chapel is located next to a home, due to which researchers believe that it belonged initially to Rodrigo de Cossío y Villota, although there is no documental proof that certifies this.

También de origen gótico, su estructura es más compleja que el resto de los templos del municipio datados en la misma época. Su planta, cruciforme, es especialmente singular, con una nave tripartita que conduce a una capilla mayor en el lugar en el que habitualmente se sitúa el cruce-ro. Aunque sus elementos parecen más antiguos que el resto de las iglesias del municipio, la fecha de su construcción pudo ser incluso posterior, alrededor de 1664, y la tosquedad en la realización corresponde a las características del poco curtido arquitecto que la diseñó. De esta forma se encuentran peculiaridades propias del gótico rural, muy anteriores a la época, como la medida del ábside, los contrafuertes escalonados en las capillas, la extraña colocación de las ventanas o la espadaña

Also of Gothic origin, its structure is more complex than the other churches in the municipality that date from the same era. Its floor plan, cruciform, is particularly unique, with a three-part nave that leads to a chancel at the spot where the transept normally is to be found. Although its elements seem older than those of the other churches in the municipality, it may even have been constructed later, around 1664, and the clumsiness of its construction corresponds to the characteristics of the relatively inexperienced architect who designed it. In this manner, peculiarities belonging to the rural Gothic style (which was quite a bit earlier than this period) can be found, such as the size of the apse, the staggered buttresses in the chapels, the strange placement of the windows or the belfry, with a

PUENTE AVÍOS

Iglesia Parroquial de San Andrés
San Andrés Parish Church

con una pequeña tronera situada en el medio de otras dos idénticas.

La nave está forrada por una burda cúpula de cañón en yeso que sustituyó a la original, realizada en madera. El resto de las bóvedas son de crucería estrellada mientras que la portada se limita a un arco de medio punto encajado entre dos pilastras.

small opening located between two others that are identical.

The nave is lined by a crude barrel cupola in plaster that replaced the original, made of wood. The rest of the vaults are groined, while the doorway is limited to a semicircular arch set between two pilasters.



19 Iglesia Parroquial de San Andrés. Foto de José Ángel Roiz.
San Andrés Parish Church. Photo by José Ángel Roiz.

En cuanto a las esculturas del interior, se perdieron todas en la Guerra Civil Española excepto un relieve que representa una virgen mártir entre dos leones que le lamen los pies, representando a Santa Tecla, ya que porta en una mano una pluma y en la otra un libro. Se desconoce el origen de esta insólita figura en este templo, ya que la advocación de la primitiva iglesia del siglo XV era San Andrés, así que existen múltiples versiones sobre ella, todas sin documentar, por lo que el misterio aún no ha sido resuelto.

With regard to the sculptures in the interior, all of them were lost in the Spanish Civil War except a relief that shows a virgin martyr between two lions who lick her feet. The image represents Santa Tecla, since she carries a plume in one hand and a book in the other. The origin of this unusual figure in the temple is unknown, since the primitive 15th century church was dedicated to San Andrés; there exist many explanations of her presence, all of them undocumented, which means that this mystery is as yet unresolved.

Este pequeño templo fue realizado junto a la casa de los Quirós, alrededor de 1664, aunque se reconstruyó totalmente en el siglo XX, por lo que solo queda original la estructura de conjunto. La capilla se rodea de una bóveda de medio cañón y en la vertiente meridional se sitúa el pórtico en donde actualmente existe una sacristía.

La advocación a Santa Lucía se remonta a la época medieval, cuando la cúpula estaba decorada con pinturas y era maciza, y aún conserva unos toscos grabados, que en su origen eran bajorrelieves y fueron desapareciendo con las sucesivas reformas, que representan una cara humana en uno de ellos y una cruz griega con un círculo en cada uno de sus extremos en el otro.

This small church was built next to the Quirós house in about 1664, although it was totally reconstructed in the 20th century. The only element left of the original is its overall structure. The chapel is covered by a barrel vault and the portico is located on the southern side where there is currently a sacristy.

Its dedication to Santa Lucía dates back to the medieval period, when the cupola was decorated with paintings and was solid. It still preserves some crude drawings, which at the beginning were bas reliefs and began to disappear in the successive renovations. One of them shows a human face and the other shows a Greek cross with a circle at each of its extremes.

Ermita de Santa Lucía
Santa Lucía Chapel

20 Ermita de Santa Lucía.
Foto de José Ángel Roiz.
Santa Lucia Chapel.
Photo by José Ángel
Roiz.



ONGAYO

Iglesia Parroquial de Santiago Santiago Parish Church

Su importancia reside en que representa el modelo de iglesia completo del siglo XVIII al que se adscriben todas las demás del municipio, por lo que sirve de ejemplo para averiguar cómo eran algunas de ellas

This church’s importance resides in the fact that it represents the complete 18th-century church model followed by all of the others in the municipality, which means that it serves as an example to see what

antes de las sucesivas reconstrucciones. La planta, de forma octogonal, consta de una capilla-camarín (que serviría también de sacristía) en la cabecera y de la capilla mayor, ambas cubiertas por bóvedas de crucería estrellada de cinco claves. La nave, dividida en tres tramos, presenta en el primero de ellos dos plataformas escalonadas para altares, utilizándose una de ellas para sustentar la escalera que conduce al púlpito.

El alzado exterior está marcado por los estribos, con ventanas en las fachadas oriental y meridional, un pequeño vano en la escalera del coro, grandes aberturas redondas en la capilla mayor y el camarín y un tragaluz adintelado abierto en la sacristía. En cuanto a la portalada de la fachada, está formada por un arco de medio punto, sustentado por dos columnas y armado con otros dos pilares sobre los que se asienta un friso con motivos vegetales y un frontón con dos bolas en bajorrelieve en el remate. El campanario, por último, destaca por encima de la cubre de la nave y está rematado por cuatro pináculos apiramidados.

La iglesia se construyó en tres etapas consecutivas: De 1728 a 1730 el camarín, la capilla mayor y el tramo unido a la nave; entre 1730 y 1733 la parte central de la nave y la portalada de la fachada y de 1733 a 1734 la

some of them looked like before they were reconstructed. The floor plan, octagonal, is made up of a chapel-sanctuary (which also served as the sacristy) in the apse and the chancel, both covered with stellar vaults with five keystones. The nave, divided into three sections, has two staggered platforms for altars in the first section; one of them is used to support the stairway that leads to the pulpit.

The interior elevation is marked by the abutments, with windows on the eastern and southern faces, a small opening in the choir stair, large round openings in the chancel and sanctuary and an open linteled fanlight in the sacristy. With regard to the doorway in the façade, it is formed by a semicircular arch supported by two columns and reinforced by another two pillars upon which rests a frieze with vegetal motifs and a tympanum with two balls in bas relief. The bell tower, a final element, stands out above the nave’s roof and is topped by four pyramidal pinnacles.

The church was built in three consecutive stages. First the sanctuary, the chancel and the section joined to the nave were built, from 1728 to 1730; from 1730 to 1733 the central part of the nave and the doorway in the façade were built, and from

parte final de la nave, la torre y el cementerio. El camposanto conserva una original portada de entrada con un arco en forma de trébol rematado por unos gruesos pináculos propios

1733 to 1734 the final part of the nave, the tower and the cemetery. The cemetery still has an original entrance doorway with a three-foiled arch topped by thick pinnacles

21 Iglesia Parroquial de Santiago. Foto de Maite Duhot.
Santiago Parish Church. Photo by Maite Duhot.



de un estilo de base neoárabe fechado en los últimos años del siglo XIX.

Como en el resto de las iglesias de la zona, durante la Guerra Civil se destruyeron la mayor parte de las esculturas y patrimonio mueble de los templos, por lo que solo se conserva la imagen que representa a Santiago, de peregrino, con un sombrero sobre la cabeza, la esclavina con las conchas, la vara en una mano y un libro en la otra. Esta pieza fue realizada en piedra del Soto entre 1730 y 1733 y tiene una longitud de 84 centímetros. Debido a esta advocación y a la situación del templo, se conoce que estuvo vinculado a una de las vías secundarias del Camino de Santiago, la ruta jacobea de peregrinación que, desde el paso de la Ría de San Martín por la Barquería de Santo Domingo de Cortiguera llegaba a Santillana tras cruzar Ongayo y Puente Avíos.

Tanto en estructura como en época y función, ya que su objeto era servir de vivienda a la imagen primigenia que había servido de devoción para los feligreses de la zona, este pequeño y sencillo templo es muy similar a la ermita de Nuestra Señora de Guadalupe de Tagle. Las únicas diferencias son que la puerta de la de Ongayo es adintelada y que la edificación carece de bóveda.

belonging to a neo-Arabic style dated to the end of the 19th century.

Like the rest of the churches in the area, during the Civil War the greater part of the sculptures and moveable property of the church were destroyed. The only statue remaining is that of St. James as a pilgrim with a hat on his head, a short cape with shells, his staff in one hand and a book in the other. This piece was carved in stone from Soto between 1730 and 1733 and is 84 centimetres long. Due to this dedication and the location of the church, we know that it was linked to one of the secondary routes on the Camino de Santiago (Way of St. James). Pilgrims using this route crossed the San Martín Ría by the Barquería of Santo Domingo de Cortiguera and arrived in Santillana after traversing Ongayo and Puente Avíos.

Both in structure as well as in period and function this small, simple church is quite similar to the chapel of Nuestra Señora de Guadalupe in Tagle. Its objective was to house the original statue that was an object of worship for the faithful of the area. Its only differences to the other chapel are that the door of the Ongayo building has a lintel and the construction is not vaulted.

Ermita de Nuestra Señora de los Remedios Chapel of Nuestra Señora de los Remedios

22 Ermita Nª Sª de los Remedios. Foto de Maite Duhot.
Chapel of Nuestra Señora de los Remedios.
Photo by Maite Duhot.



HINOJEDO

Iglesia Parroquial de San Saturnino
San Saturnino Parish Church

También del siglo XVII, este templo consta de una nave de tres tramos, una sacristía, la capilla mayor y una torre, pero lamentablemente pocos son los restos originales que se conservan, ya que durante la Guerra Civil, de nuevo, un incendio destruyó la práctica totalidad del edificio, sobre todo en

Also built in the 17th century, this place of worship has a three-section nave, a sacristy, a chancel and a tower. Sadly, few of the original remains have been preserved, since during the Civil War, once again, a fire destroyed almost all of the building, especially the part including the portico and the



23 Iglesia Parroquial de San Saturnino. Foto de Maite Duhot.
San Saturnino Parish Church. Photo by Maite Duhot.

la parte del pórtico y la capilla menor, que se perdieron definitivamente. No obstante, la restauración posterior ha conseguido dotar al inmueble de un atractivo especial, ya que la fachada de la puerta de entrada se reconstruyó siguiendo el estilo renacentista, con arco de medio punto sustentado por dos balaustres platerescos, y el material

vestibule, which were lost completely. However, the subsequent restoration succeeded in giving the building a special attractiveness, since the façade of the entryway was reconstructed following a Renaissance style, with a semicircular arch supported by two Plateresque balusters. The material used for the reconstruction, large blocks of sand-

utilizado para la reconstrucción, sillares de arenisca con unas decorativas vetas rojizas, le otorgan un encanto muy especial.

Del interior lógicamente no se conserva nada y la única escultura interesante que se guarda en el templo es una imagen de la Inmaculada Concepción de madera policromada, realizada en el segundo tercio del siglo XVII, aunque esta imagen pertenece en realidad a una ermita en honor de la Virgen que se encuentra en el barrio de Sanjero.

stone with decorative reddish veining, gives it a special charm.

Logically, nothing is left of the original interior and the only sculpture of interest that is still in the church is of the Immaculate Conception, made of polychrome wood in the second third of the 17th century. In reality, this statue belongs to a chapel honouring the Virgin that is in the Sanjero quarter.

Ermita de la Inmaculada Concepción
Chapel of the Immaculate Conception

Aunque sin imagen, que custodia la iglesia de San Saturnino, este templo en su origen era una capilla privada de la acaudalada familia de los Arce, dueña absoluta del barrio donde se ubica. De planta rectangular, paredes de mampostería con sillares para las esquinas y cornisa sin bóvedas, la fachada y los dos muros son de piedra de sillería, lo que otorga al edificio una presencia especial.

Although this chapel is missing its statue because it's in the custody of the San Saturnino church, this chapel was originally a private chapel of the wealthy Arce family, which was the owner of the quarter where it is located. It has a rectangular floor plan, masonry walls with stone blocks for the corners and a cornice without vaults. The façade and the two walls are of ashlar masonry, which gives the building a special elegance.

Ermita de San Pedro
San Pedro Chapel

Ubicada en el barrio del mismo nombre, este coqueto edificio del siglo XVII está unido a una pequeña sacristía e incluye un porche que resguarda la puerta adintelada, centrada entre dos ventanas cuadradas.

Located in the neighbourhood of the same name, this attractive little 17th-century building is joined to a small sacristy and includes a porch that protects the linteled door, which is set in the middle of two square windows.



24 Ermita de San Pedro.
Foto de Maite Duhot.
San Pedro Chapel.
Photo by Maite Duhot.

Radicalmente diferente a las demás, debido probablemente a que fue construida casi dos siglos después, esta ermita situada en el barrio de la Castañera rompe con la tradicional estructura y se presenta encajada entre dos casas con una fachada diferente en la que destaca un amplio arco de medio punto, que tiene encima una pequeña ventana muy alargada, que da paso a la espadaña por encima de la línea de la cornisa.

Radically different from the rest, probably due to the fact that it was build almost two centuries later, this chapel located in the Castañera neighbourhood breaks with the traditional structure. It is fitted between two houses with a different façade in which a wide semi-circular arch stands out, above which there is a long, small window that gives way to the belfry above the line of the cornice.

Ermita de San José
San José Chapel

25 Ermita de San José.
Foto de Maite Duhot.
San José Chapel. Photo
by Maite Duhot.



**Ermita de
San Jero
San Jero
Chapel**

Este pequeño tesoro arquitectónico, que data del siglo XIX, ha sido recuperado de las ruinas recientemente y aunque la mayor parte de la estructura del edificio se encontraba prácticamente destruida, con los trabajos de rehabilitación se logró recuperar esta emblemática construcción, respetando aquellas partes originales y re-construyendo las que habían desaparecido con el paso del tiempo.

This small architectural treasure, which dates from the 19th century, has been recently restored from its ruins. Although the majority of the building’s structure was practically destroyed, the emblematic construction was successfully recovered through the restoration work. All of the original structure that could be saved was, and that which had disappeared over time was reconstructed.

La ermita se alza ahora, coqueta y majestuosa, luciendo su mejor cara, con una fachada con piedra de sillería de piedra caliza; el campanario; la sacristía con cubierta de teja curva árabe con nueva estructura de madera; el altar de piedra caliza, los pináculos y la cruz.

The chapel now shows itself at its best, both pretty and majestic, with a limestone ashlar façade; the bell tower; the sacristy, covered with a new wood structure and barrel tiles; the altar of limestone; the pinacles and the cross.



26 Ermita de San Jero. Foto
de José Ángel Roiz.
San Jero Chapel. Photo
by José Ángel Roiz.

CORTIGUERA

Iglesia Parroquial de San Juan Evangelista San Juan Evangelista Parish Church

Aunque no existen indicios documentales que certifiquen su fecha de construcción, todo apunta a que fue el templo del municipio que se comenzó a construir más tarde, pudiendo situarse entre finales del XVIII y principios del XIX, debido a los elementos clásicos de la portada y a la sillería simétrica en la fachada, inusual entre los maestros canteros de épocas anteriores.

De su estructura destaca la nave de tres tramos rectangulares cubiertos con bóvedas de crucería sencilla, al igual que la de la capilla, muy grande y de forma cuadrada. En cada uno de los tramos se sitúa una ventana y todo ello está regido por un estilo clasicista, sencillo y simple en el que domina la funcionalidad, sin apenas elementos decorativos.

En la fachada destaca el pórtico de medio punto, bajo un frontón triangular y los ocho pináculos de los extremos y un sencillo campanario.

Nuevamente la Guerra Civil trajo consigo la destrucción también de este templo, que fue incendiado y totalmente devastado, por lo que el culto se trasladó a la capilla del Carmen, hasta la reconstrucción, que se concluyó en 1952.

Although there is no documented proof of its date of construction, everything indicates that this is the latest church build in the municipality. It may have been begun between the end of the 18th century and beginning of the 19th, as suggested by the classic elements of the doorway and the symmetrical ashlar of the façade, which were unusual for master stonemasons of previous periods.

The nave, which has three rectangular sections covered with simple ribbed vaults stands out in the structure, as does the chapel, which is very large and square in form. In each of the sections there is a window and the whole is dominated by a simple, classicist style in which functionality predominates, with barely any decorative elements.

With regard to remarkable features of the exterior, there is a semi-circular portico under a triangular tympanum and also eight pinnacles at the extremes, as well as a simple bell tower.

Once again, the Civil War brought destruction down on this church as well. It was burned and totally destroyed, and services were transferred to the Del Carmen chapel until the church's reconstruction, which was completed in 1952.

El interés de este pequeño edificio reside en que es una mezcla entre iglesia y ermita, resultado de la unión entre dos edificaciones muy separadas en el tiempo. Situada en el barrio de la Quintana, cerca de la casa de los Barreda, consta de una parte más antigua, del siglo XVII, que correspondería con la pequeña ermita y que ahora ocupa el espacio de la capilla mayor, y la nave, que representaría la fachada del primer edificio, con una puerta entre dos ventanas coronadas por el campanario, con una datación muy posterior, del siglo XIX. De esta época son el retablo y las dos tallas de la Virgen del Carmen, Santo Toribio y San Joaquín, que aún se conservan.

The interesting thing about this small building is that it is a mix between church and chapel, a result of the joining of two buildings that are quite disparate in time. Located in the Quintana quarter, close to the Barreda house, it is made up of an older part from the 17th century, which comprises the small chapel and now occupies the space of the chancery; and the nave, which incorporates the façade of the first building, with a door between two windows crowned by the bell tower, and which was built much later, in the 19th century. The altarpiece and the two carvings of the Virgen del Carmen, Santo Toribio and San Joaquín which are still preserved here are from that period.

Capilla del Carmen (antes de Santa Ana y Santo Toribio) Del Carmen Chapel (formerly Santa Ana and Santo Toribio)

27 Páginas siguientes, izquierda: Iglesia Parroquial de San Juan Evangelista. Foto de Maite Duhot. Next page, left: San Juan Evangelista Parish Church. Photo by Maite Duhot.

28 Derecha: La Capilla del Carmen. Foto de Maite Duhot. Right: the Del Carmen Chapel. Photo by Maite Duhot.





Rte. La Dársena

- Cocina de autor
- Propuestas imaginativas y deliciosas
- Dilatada experiencia
- Haute cuisine
- Original, delicious options
- Extensive experience

Calle El Muelle, 23. Suances
T. (+34) 942 844 489
www.ladarsena.es / info@ladarsena.es



Hotel Azul

- Todo tipo de celebraciones
- Cocina de sabores y texturas
- Lugar privilegiado
- All types of events
- Flavourful, textured cuisine
- Privileged site

Avenida Acacio Gutiérrez, 98. Suances
T. (+34) 942 811 551
www.elhotelazul.com



Posada Santa Ana

- Cuidada decoración
- Parking privado
- Cafetería
- Piscina y terraza
- Detailed decoration
- Private parking
- Cafeteria
- Swimming pool and terrace

Calle Cacho Regatillo, 17. Cortiguera
T. (+34) 942 844 364
www.posadasantaana.com

06 PATRIMONIO CIVIL CIVIL HERITAGE

Aunque algunos bastiones del municipio no han podido sobrevivir al paso del tiempo, como la torre medieval defensiva de Diego Hurtado de Mendoza y el muelle de San Martín de la Arena o la monumental Torre de Cortiguera, edificada para ser ‘mansión de guerra’, Suances aún alberga seductoras edificaciones señoriales de la Edad Moderna y emblemáticas viviendas de linajes tan poderosos como los Velarde, los Polanco o los Quirós, además de las obras promovidas por Juan José Gómez Quintana, que incluyen la Casa Consistorial. Un recorrido por el municipio permitirá acercarse a los edificios más representativos de cada una de las localidades.

Even though some landmarks of the municipality have not been able to withstand the passage of time, such as the defensive medieval tower of Diego Hurtado de Mendoza and the dock of San Martín de la Arena, or the monumental Cortiguera Tower, built to be a “mansion of war”, Suances still houses some beautiful stately buildings from the Modern Age, as well as the emblematic residences of such powerful lineages as the Velardes, the Polancos or the Quirós. There are also works sponsored by Juan José Gómez Quintana, which include the Council House. A tour of the municipality allows one to see the most representative buildings of each of the towns within it.

SUANCES

La Casa de los Polanco The Polanco house

Situada en la Plaza de Viales y envuelta en una disuasoria muralla, se encuentra esta casa solariega, que en la actualidad suman tres, ya que a la antigua se adosó otra en el siglo XIX y en el XX se construyó una más moderna en la parte de las caballerizas. La más arcaica consta de una fachada con numerosos vanos de diferentes tamaños, entre los que destaca uno totalmente rodeado de sillería con molduras en el alféizar y el guardapolvo. El inmueble aporta

This family seat is located in the Plaza de Viales and surrounded by a protective wall. Currently there are three houses: one was attached to the original in the 19th century and in the 20th century a more modern house was built in the area of the mews. The oldest house has a façade with numerous openings of different sizes, among which one that is completely surrounded with ashlar stands out; it has mouldings on the sill and pediment. The building also

también una portalada con arco de medio punto adornado por un escudo en su parte superior y bolardos en cada uno de los extremos y en el centro del pórtico. La primigenia construcción data del siglo XVII, ya que existen evidencias documentales que sitúan la vivienda alrededor de 1646.

has a doorway with a semi-circular arch adorned by a coat of arms above it and bollards at each of the extremes and in the middle of the portico. The oldest construction dates from the 17th century, as there is documentary evidence that mentions the house around 1646.





Hijo de José Manuel Gómez Quintana y Manuela Cacho Herrera, este brillante suancino nació en 1820, y desarrolló una sobresaliente carrera como militar naval, consiguiendo numerosas condecoraciones y un patrimonio destacado, que inició con la capilla panteón, realizada en 1888 por un arquitecto vanguardista, Casimiro Pérez de la Riva, que apostó por un estilo ecléctico basado en el manierismo italiano. Con planta de cruz griega esta pieza sobresale por su perfecta distribución y emblemático diseño, en un limitado y reducido espacio, la capilla panteón cumple perfectamente su cometido y además sobresale con una sólida y serena belleza. La nave central se cubre a dos vertientes y está flanqueada con otras dos de menor altura, que quedan compensadas por los contrafuertes colocados en las esquinas de la primera. La apariencia basilical del templo demuestra la gran sensibilidad del arquitecto y su intención de adecuar el edificio al entorno. Además, como homenaje a la marina incluye unas anclas esculpidas en el arco de entrada, dominado por una calavera centrada, en clara alusión al destino del panteón, y en los relieves del altar un barco mercante y diversos elementos marineros como un remo, un tridente y una sogá.

Son of José Manuel Gómez Quintana and Manuela Cacho Herrera, this brilliant Suances native was born in 1820 and developed an outstanding career as a naval soldier, being awarded many medals and an extraordinary patrimony. He began with the pantheon chapel, built in 1888 by avant-garde architect Casimiro Pérez de la Riva, who decided to use an eclectic style based on Italian Mannerism. With a floor plan in the shape of a Greek cross, this building stands out for its perfect distribution and characteristic design. In a limited and reduced amount of space, the pantheon chapel serves its purpose perfectly and, moreover, shines with a solid and serene beauty. The central nave has a pitched roof and is flanked by another two of lesser height, which are compensated by the buttresses located at the corners of the first. The chapel has a basilica-like feel, showing the architect’s sensitivity and his intention of making the building fit into its surroundings. Moreover, in tribute to the navy it has some anchors sculpted in the entry arch, which is dominated by a skull in the middle in a clear reference to the pantheon’s purpose. There is a merchant ship among the altar reliefs and diverse marine elements such as an oar, a trident and a rope.

El legado de Juan José Gómez Quintana: La Capilla Panteón, el Ayuntamiento y el Colegio San José.
The legacy of Juan José Gómez Quintana: The Pantheon Chapel, the Council House and the San José School.

30 Página anterior: La Capilla Panteón. Foto de Javier Vidiella.
Previous page: the Pantheon Chapel. Photo by Javier Vidiella.

31 Casa Consistorial. Foto de Maite Duhot.
The Council House.
Photo by Maite Duhot.



En el interior, la escultura también presenta elementos eléctricos propios de la mezcla de diversos estilos, como la gran cruz que preside el espacio, con tracerías góticas, mientras que la Virgen, el Cristo y San Juan son un homenaje a la imagenería del siglo XVI. Entre estas figuras resalta la imagen de María, en una curiosa actitud de dolor hacia el crucificado, que expresa retorciendo las manos mientras mira a Cristo con resignación.

Un año después de la construcción de este monumento funerario, Gómez Quintana encargó la realización de la Casa Consisto-

In the interior, the sculptures also show eclectic elements in keeping with the mix of diverse styles. There is a large cross that presides over the space, with Gothic lines, while the Virgin, the Christ and San Juan pay homage to the imagery of the 16th century. Among these figures the image of Mary is striking; we see an odd attitude of pain toward the crucifixion, which she expresses by twisting her hands while she looks at Christ with resignation.

One year after the construction of this funerary monument, Gómez Quintana ordered the building of the Council House

rial en un lugar denominado la Galería. El edificio plantea una estructura muy utilizada en el norte de España, con tres cuerpos pentapartitos: En la planta baja destacan dos pilastras toscanas y cinco arcos de medio punto; en la primera sobresalen cinco grandes ventanales rectangulares, el central con una balconada sostenida por tres ménsulas que se adorna en la parte superior con un guardapolvos sobre el que figura el escudo, que domina el ático en el que se abren otros cuatro vanos estrechos y, por último, se sitúa una cornisa acompañada con una hilera de taqueado, que da paso al empinado tejado. El armónico y elegante inmueble ha sido restaurado recientemente y en la actualidad es uno de los más emblemáticos del patrimonio civil de Suances.

En cuanto al colegio San José, encargado también a iniciativa del marino Gómez Quintana para dar una educación gratuita a los niños suancinos, de primaria, secundaria y náutica, el proyecto corrió a cargo del arquitecto Alfredo de la Escalera y Amblard. Éste, menos imaginativo y original que Casimiro Pérez de la Riva, desarrolló un inmueble basado en criterios estrictamente funcionales, con numerosos vanos para dar luz al interior con arco rebajado las del piso inferior y adintelados las del superior y un cuerpo diferente en la fachada principal

at a site called the Gallery. The building uses a structure very common in the north of Spain, with three five-part sections. On the ground floor there are two Tuscan pilasters and five semi-circular arches. On the first floor there are five large rectangular windows; the one in the middle has a balcony supported by three cantilevers that are adorned on their upper ends by a pediment above which is the coat of arms. This dominates the top floor, in which there are another four narrow openings and, lastly, there is a cornice accompanied by a string course in a pattern of alternating blocks, which gives way to the steep roof. The harmonious and elegant building was recently restored and currently is one of the most emblematic buildings of Suances.

With regard to the San José school, also ordered built by the sailor Gómez Quintana in order to provide a free primary, secondary and nautical education to the children of Suances, the project was entrusted to the architect Alfredo de la Escalera y Amblard. This architect, less imaginative and original than Casimiro Pérez de la Riva, developed a building based on strictly functional criteria. It has numerous openings in order to provide the interior with light. The windows of the lower story have a diminished arch and those of the upper story have lintels, and

32 Página siguiente: Colegio San José. Foto de Maite Duhot.
Next page: the San Jose School. Photo by Maite Duhot.

para romper la monotonía del centro, y albergar el vestíbulo. Esta parte está labrada en la piedra calar del Soto de Hinojedo, en forma de sillares, frente al mampuesto y ladrillo del resto del conjunto.

La obra comenzó en 1910 y concluyó poco después, pero, a partir de 1929 los problemas de humedad llegaron a hacer inhabitable el edificio, lo que provocó que en 1933, el Ministerio de Instrucción Pública y Bellas Artes, encargó la sustitución de la azotea por una cubierta a vertientes, que cambió la marcada horizontalidad que había buscado el arquitecto.

La importante contribución de Gómez Quintana al municipio ha sido reconocida recientemente dando su nombre al IES de Suances para que nunca se olvide la generosidad y el altruismo de este brillante suancino, que supone un orgullo para todos los vecinos.

the monotony of the main façade is broken up by an outset section that houses the vestibule. This section is carved from the limestone of Soto de Hinojedo, in the form of ashlars, as opposed to the rough stone and brick of the rest of the building.

The project was begun in 1910 and completed shortly afterward, but starting in 1929 problems with damp made the building uninhabitable. Therefore, in 1933, the Ministry of Public Instruction and Fine Arts ordered the flat roof to be replaced by a sloping roof, which changed the markedly horizontal lines of the architect's design.

Gómez Quintana's important contribution to the municipality has been recognized recently by naming the Suances public secondary school after him so that the generosity and altruism of this brilliant Suances native, which is a point of pride for all of its citizens, may never be forgotten.

El Castillo de Florencio Ceruti
Florencio Ceruti's castle

El que fuera alcalde de Torrelavega en tres mandatos (agosto 1901-diciembre 1903; agosto 1905-febrero 1907 y noviembre 1909-diciembre 1913), Florencio Ceruti Castañeda, Barón de Peramola, construyó un espectacular castillo en la península que termina en la Punta del Dichoso. Este

The man who was the mayor of Torrelavega for three terms (August 1901-December 1903; August 1905-February 1907 and November 1909-December 1913), Florencio Ceruti Castañeda, the Baron of Peramola, built a spectacular castle on the peninsula that ends at the Punta del



prohombre torrelaveguense, periodista y liberal, quiso emular la torre de San Martín de la Arena, con un castillo soberbio aislado de las viviendas costeras (en aquel momento) que impactaba a lo lejos desde la playa de la Concha. Con un estilo gótico militar, dominado por perfiles recortados y asimétricos, constaba de una torre del homenaje y un patio de armas con diversas ventanas rectangulares, arcos de medio punto, vanos ajimezados y diferentes torretas angulares, almenas y un caracol cerrado en cono. En la actualidad ha sido totalmente reconstruido y convertido en

Dichoso. This outstanding figure of Torrelavega, a journalist and liberal, wanted to emulate the San Martín de la Arena tower with a lordly castle isolated from the coastal residences of that time and which made an impact from afar from the La Concha beach. Done in a military Gothic style, dominated by sharp, asymmetrical silhouettes, it had a keep and parade ground with various rectangular windows, semi-circular arches, mullioned openings and different angular towers, battlements and a tapering spiral staircase. Now it has been completely refurbished and turned into a

un hotel y cafetería, que dispone de un excelente mirador con unas vistas espectaculares de la costa suancina.

hotel and café which has an excellent enclosed terrace from which to appreciate the spectacular views of the Suances coast.

De inspiración italiana, fue realizada por el arquitecto Luis Sanz, y consta de tres pisos tripartitos con numerosos vanos, un saliente en la fachada principal con un criptopórtico sustentado por diversos arcos de medio punto, y una estructura sólida y hermética buscada y amplificada por la textura rugosa del aparejo, así como el cuerpo ochavado por el oeste en forma de miradores superpuestos.

Of Italian inspiration, this house was built by the architect Luis Sanz. It has three three-part stories with numerous openings, a projection in the main façade with a cryptoporticus supported by various semi-circular arches, and a solid, hermetic structure, enhanced and amplified by the rough texture of the brickwork as well as the octagonal structure in the west in the form of overlapping enclosed balconies.

Casa de la Familia Fernández de Caleyá
The house of the Fernández de Caleyá family

33 El Castillo de Florencio Ceruti. Foto de Javier Vidiella.
The Florencia Ceruti Castle. Photo by Javier Vidiella.



34 Casa de la Familia Fernández de Caleyá. Foto de Javier Vidiella.
The House of the Fernández de Caleyá Family. Photo by Javier Vidiella.



La Quinta del Amo
La Quinta del Amo

La típica mansión decimonónica de la Inglaterra victoriana fue adoptada por Gregorio del Amo para implantar su sello en su localidad natal tras regresar de América, donde desarrolló una triunfal carrera. La planta de este inmueble en forma de U está sustentada por arcos de medio punto clasicistas y armónicos, mientras que en los lados se adosan grandes bloques con distintos elementos: En el Este una torre poligonal con un mirador en dirección a la costa santanderina, y en el Oeste otra torre, cilíndrica con dos series de ventanas, lo que le otorga una mayor esbeltez. El conjunto es impresionante como ejemplo de mansión en el más amplio sentido de la palabra.

The typical 19th-century Victorian mansion was adopted by Gregorio del Amo to leave his mark on his native town after returning from America, where he had a triumphant career. The building is built in the shape of a ‘U’ and delimited by classicist, harmonious semi-circular arches, while along the sides there are large blocks with different elements: to the east there is a polygonal tower with an enclosed balcony looking toward the coast of Santander; to the west there is another tower, cylindrical, with two series of windows, giving it a more slender appearance. The whole is an impressive example of a mansion in the fullest sense of the word.

35 Página siguiente: La Quinta del Amo. Foto de Javier Vidiella.
Next page: La Quinta del Amo. Photo by Javier Vidiella.

Casa de la Familia Ferrero
The house of the Ferrero family

Es un ejemplo de la tendencia surgida entre algunos arquitectos de recuperar el estilo regional montañés, desdeñando las tendencias foráneas imitadas hasta la saciedad sin demasiado éxito. La Casa de esta familia es un ejemplo de este retorno a la arquitectura vernácula, aunque con algunos matices porque su estructura es original y los elementos difieren del tipo tradicional. Así, la fachada oriental se convierte en la principal y la septentrional tampoco responde a los cánones regionales, con tres cuerpos, uno de ellos abierto en el pórtico con un arco de medio punto

This is an example of the trend that arose among some architects of returning to the regional mountain style, disdaining the outside trends imitated to no end without much success. The home of this family is an example of this return to vernacular architecture, although with some differences: its structure is original and its elements differ from the traditional pattern. Thus, the eastern façade becomes the main façade and the northern face does not fulfil regional rules either, having three sections, one of them opened by means of the portico with a semi-circular arch and



y vanos rectangulares de aspecto neoclásico. La portada principal incluye el blasón de la familia, dos arcos de medio punto, dos ventanales rectangulares abiertos en balcones y otros dos vanos pequeños que coronan en una cornisa adornada por pináculos redondeados.

rectangular windows with a neoclassical appearance. The main doorway includes the family coat of arms, two semi-circular arches, two rectangular windows that open onto balconies, and two other smaller openings that are crowned by a cornice adorned with rounded pinnacles.

PUENTE AVÍOS

Casa de los Quirós The Quirós house

Aunque se conoce con este nombre, en realidad es un conjunto formado por dos casas y una capilla, unidos de Norte a Sur siguiendo el desnivel del terreno, así como otros edificios auxiliares agrupados en la parte norte y rodeados todos ellos por la muralla almenada de diferente complejidad, carente de portalada, ya que ésta, pese a su supuesta monumentalidad no pudo resistir el paso del tiempo.

La construcción de las viviendas y la capilla carecen de una datación precisa y documentada, por lo que podrían situarse tanto en el siglo XVII o en el XVIII. La capilla está adosada a la casa situada más al norte y aún conserva la bóveda y una parte del campanario, que descansa sobre la vivienda. Por el sur está unida a la otra vivienda a través de un arco de medio punto y una

Although known by this name, in reality this is a complex made up of two houses and a chapel, joined from north to south following the slope of the land, as well as auxiliary buildings grouped in the northern part. All of this is surrounded by a crenelated wall of varying complexity which has no doorway, since in spite of its grandeur of design it was not able to resist the passage of time.

The dwellings and chapel do not have a precise, documented construction date; they could be situated in both the 17th and the 18th centuries. The chapel is built onto the northernmost house and still preserves its vault and part of the bell tower, which is supported by the house. To the south it is joined to another house by a semi-circular arch and a gallery; to the north it meets the



tribuna; por el norte se encuentra con la muralla y por el oeste se funde con unas habitaciones que debieron albergar en su tiempo algún almacén.

La casa situada al sur es la más sencilla, correspondiendo a una estructura cuadrangular con ventanas rectangulares simétricas, dividida en dos mitades iguales y fachada de sillares de arenisca. Por el contrario, la casa del Norte es mucho más señorial, sostenida por arcos de medio

wall and to the west it blends into some rooms that must have housed a kind of storage area in their day.

The house to the south is simpler. It is a quadrangular structure with regular, symmetrical windows, divided into two equal halves. Its façade has sandstone ashlar. On the other hand, the north house is much stelier, supported by semi-circular arches and with a mountain-style sun terrace divided into three sections with three identical openings.

36 Muralla de la Casa de los Quirós. Foto de José Ángel Roiz.
Outer wall of the Quirós house. Photo by José Ángel Roiz.

punto y con una solana montañesa dividida en tres tramos con tres vanos idénticos.

Finalmente, la muralla que rodea esta edificación también plantea cierto interés y su construcción entraña unos fines defensivos que sugiere su construcción mucho tiempo antes que las viviendas. Aunque incompleta en la actualidad, se formó a partir de un muro almenado y reforzado exteriormente por cubos semicilíndricos, y destaca por su altura en algunos tramos la sencillez del mampuesto.

Finally, the wall that surrounds this construction is also of certain interest and its construction invokes defensive purposes that suggest it was built much before the houses. Although currently incomplete, it was made up of a crenelated wall and reinforced on the outside with semi-cylindrical cubes, and the simplicity of the wall is remarkable in certain sections due to its height.

HINOJEDO

Casa de los Arce The Arce house

Situada en el barrio de Sanjero, esta pintoresca vivienda rectangular del siglo XVII, que lleva mucho tiempo deshabitada, tuvo desde el principio un uso mixto: De casa y de cuadra con pajar. La parte más importante de este inmueble es su fachada sur, con un amplio zaguán y una zona cerrada, que albergaba una habitación conocida como “el cuarto del viajero” que servía para alojar a los visitantes. No obstante, lo más singular del edificio es la estructura de los muros, de entramado de madera y mampuesto, típico en Castilla pero poco habitual en la zona norte de España.

Located in the Sanjero quarter, this picturesque 17th century dwelling, which has been uninhabited for a long time, was used for mixed purposes from the beginning: as a house and as a stable with a hay loft. The most important part of this building is its southern side, with a wide hallway and an enclosed area. Here there was a room called “the traveller’s room” that served as lodging for visitors. However, the most original aspect of the building is the structure of its walls, with a framework of wood and rough stone which is typical in Castile but seldom found in the northern part of Spain.

Robusta, rotunda, elegante e imponente, esta señorial vivienda del siglo XVIII, con fachada de piedra de sillería, domina el entorno con una atrayente distinción, producto quizá de su fastuoso blasón, de su

Robust, rotund, elegant and imposing, this stately 18th century home, with a façade of ashlars, dominated its surroundings with attractive distinction. Perhaps this is a result of its lavish coat of arms; its large,

La Casa de los Velarde The Velarde house



37 Casa de los Velarde.
Foto de Maite Duhot.
The Velarde House.
Photo by Maite Duhot.

labrada portalada, típicamente montañesa de inspiración clasicista, o de esa misteriosa escultura que representa una figura femenina y corona la portada en lugar de la habitual cruz.

De estructura cúbica y caracterizada por volúmenes geométricos la fachada, dividida en dos pisos, presenta idénticos vanos en la parte superior: Dos cuadrados y dos rectangulares con balcón sobre los que se asienta un suntuoso escudo de la familia Velarde, timbrado con yelmo y con las armas propios de este apellido, como las flores de lis, el águila, el guerrero a caballo, el dragón que se enrosca en un árbol... En la planta baja se alternan dos arcos de medio punto bajo el zaguán y dos sencillas ventanas.

En cuanto a la rutilante portalada, bella y señorial, se alza sobre un arco de medio punto adornado con pilares clasicistas e integra en su parte superior otro impresionante blasón, situado bajo la enigmática figura femenina que resalta sobre el clásico contorno y hace original el conjunto. A ambos lados de la portada central, se encuentran otras dos puertas laterales, adornadas con diferentes motivos clásicos, la derecha con frontón y columnas tradicionales toscanas y la izquierda con molduras geométricos lineales.

carved doorway, which is done in a typically mountain style with classicist inspiration; or the mysterious sculpture of the figure of a woman that presides over the doorway in lieu of the traditional cross.

The façade has a cubic structure and is characterized by geometric volumes. It is divided into two floors and has identical windows in the upper section: two squares and two rectangles with balconies over which a sumptuous Velarde family crest is set, stamped with a helmet and with the symbols belonging to this family name, such as the *fleur de lis*, the eagle, a warrior on horseback, a dragon wrapped around a tree... On the ground floor two semi-circular arches alternate with the hall and two simple windows.

With regard to the dazzling doorway, it rises beautiful and stately above a semi-circular arch adorned with classicist pillars and in its upper part includes another impressive coat of arms, located under the enigmatic female figure that stands out above the classic setting and makes this collection of elements unique. On each side of the central doorway there is another side door, decorated with different classic motifs. The door on the right has a tympanum and traditional Tuscan columns and the door on the left has linear geometric mouldings.

CORTIGUERA

La Casa de los González de Barreda The González de Barreda house

Es una versión moderna de la monumental Torre de Velarde y se divide en tres pisos: El primero con formas de arcos de medio punto y en las plantas superiores casi simétricas dos ventanales rectangulares con balcones de púlpito, en cuyo centro se sitúa el blasón de armas.

This is a modern version of the monumental Velarde Tower and is divided into three floors: the first has semi-circular arches and on the upper, almost symmetrical floors there are two rectangular windows with pulpit-type balconies, between which is centred the coat of arms.



38 Casa de los González de Barreda. Foto de Javier Vidiella.
The González de Barreda House. Photo by Javier Vidiella.



- | | | | |
|-------------|--------------|------------|--------------|
| • Entrantes | • Bocadillos | • Starters | • Sandwiches |
| • Ensaladas | • Pastas | • Salads | • Pasta |
| • Pizzas | • Postres | • Pizzas | • Desserts |

Paseo de la Marina Española, 15. Suances T. (+34) 942 811 275	www.piero.es
--	--

**Rte. Pizzería
Piero**



- | | |
|---------------------------------|--|
| • Lugar acogedor | • Especialidades: paellas |
| • Cocina casera de alta calidad | de bogavante, pescados, mariscos y raciones variadas |



- | | |
|-----------------------------|---|
| • Welcoming place | • Speciality: lobster pae- |
| • High quality home cooking | lla, seafood, shellfish, tapas and appetizers |

Calle El Muelle, 9. Suances	T. (+34) 942 810 498
-----------------------------	-----------------------------

**07 PATRIMO-
NIO INDUS-
TRIAL
INDUSTRI-
AL HERIT-
AGE**

Antiguas estructuras de molienda salpicaron el municipio, aunque en la actualidad sólo quedan unos pocos vetustos restos de un floreciente pasado de la decena que funcionaron, en su mayoría ya a principios del siglo XVII, lo que sitúa su construcción en el siglo anterior. En total se cuentan por 32 las ruedas existentes, repartidas en dos o cuatro en las diferentes casas, que formaban los molinos, todos hidráulicos, aunque algunos fueron alimentados con agua de río y otros con la de mar. Las diferencias entre ellos era que los primeros compensaban la falta de presión con la acumulación en una presa, mientras que los segundos aprovechaban el flujo de la pleamar, aunque todos ellos constaban de dos pisos y tenían como elemento fundamental la rueda hidráulica horizontal, que era el sistema más sencillo.

Ya desaparecidos, tuvieron una gran actividad en su época el Molino de la Regana en Ongayo, los de Sanjero, Sala, La Lastra, Fresnedo y La Pica en Hinojedo y los de Pero Mosto, Espino y La Casuca en Cortiguera. Hoy en día queda en pie una pequeña ruina del Molino de Espino y una reconstrucción del de La Lastra.

Del Patrimonio Industrial también es destacable la Batería de San Martín de la

Old mill structures dotted the municipality, although today there are only a few ancient remains of a flourishing past when there were about ten working mills. The majority were already functioning at the beginning of the 17th century, which situates their construction in the previous century. There are a total of 32 wheels remaining, scattered by twos or fours in different houses that made up the mills. All the mills were hydraulic, although some were run with river water and others with that of the sea. The differences among them were that the first variety compensated for the lack of pressure by accumulating water behind a dam, while the second kind took advantage of the flow of high tide. However, all of them were two stories high and had a horizontal hydraulic wheel as their fundamental element, this being the simplest system.

The mills have disappeared, but in their day the Regana Mill in Ongayo, those of Sanjero, Sala, La Lastra, Fresnedo and La Pica in Hinojedo and those of Pero Mosto, Espino and La Casuca in Cortiguera were very busy. Today what remains are a small ruin of the Espino mill and a reconstruction of that of La Lastra.

Also worth mentioning in the category of industrial heritage is the San Martín de la



39 El Faro de Suances.
Foto de José Ángel Roiz.
The Suances Lighthouse.
Photo by José Ángel Roiz.

Arena, actualmente en ruinas, que constaba de un pequeño cuerpo de guardia, un almacén y repuesto para pólvora y estaba dispuesta para albergar de 4 cañones a 12 y un sargento y doce hombres, además de dos artilleros.

Por último, es obligado visitar el faro de Suances, que empezó a funcionar en el año 1863 y consta actualmente de un sistema giratorio de paneles y lámparas de haz sellado.

Arena Battery, which is currently in ruins, which is divided into a small guard room, a store room and gunpowder magazine. It was designed to house from four to twelve cannon and a sergeant and twelve men, in addition to two artillerymen.

Lastly, a visit to the Suances lighthouse is an obligatory stop. It began functioning in the year 1863 and currently uses a revolving system of panels and sealed beam lights.

Rte. - Pizzería Rancho Chico



- Pizzas
- Ensaladas
- Música de los 80

- Pizzas
- Salads
- 80's Music

Calle El Muelle, 23. Suances
T. (+34) 942 844 315





Pub Mambo

- Pista de baile
- Cervezas, Cocktails, Combinados
- Música actual

- Dance floor
- Beers & Cocktails
- The latest music

Calle Isaac Peral, 1. Suances





escuela de Surf los locos



Billabong



Escuela reconocida por la Federación Española de Surf.
Escuela reconocida por la Federación Canaria de Surf.
Escuela reconocida por la Dirección General de Turismo de Canarias.
Escuela Municipal de Surf de Suances.

Tel. 606 542 429
WWW.SURFLOSLOCOS.COM

Jaleko FCS

The school recognized by the spanish surf federation, the Canarian surf federation, the department of tourism of Canarias and Municipal surf of Suances.

08

PATRIMONIO NATURAL

NATURAL HERITAGE



LAS PLAYAS THE BEACHES

40 Páginas precedentes:
Playa de La Concha.
Foto de Tony Limeres.
Previous pages: La
Concha beach. Photo by
Tony Limeres.

El patrimonio natural de Suances es uno de los principales puntales turísticos del municipio. Adornado por un hipnótico Mar Cantábrico y defendido por escarpados acantilados, el municipio se sitúa en una de las zonas más bellas de la Cornisa cantábrica, en un área que ha permitido recuperar para el disfrute de los ciudadanos unas espectaculares playas de arena dorada y fina que permiten disfrutar del sol en verano y que sirven también para dar atractivos paseos en invierno aprovechando la belleza natural del lugar.

Suances’ natural wealth is one of the main reasons the municipality is so popular with tourists. Adorned by a hypnotic Cantabrian Sea and protected by steep cliffs, the municipality is located in one of the loveliest regions of the Cantabrian coast, in an area where it has been possible to recover beaches of fine, golden sand for the enjoyment of the population. These beaches provide fun in the sun in the summer and are also a fine spot for beautiful walks in winter, making the most of the area’s natural beauty.

PLAYA DE LA RIBERA LA RIBERA BEACH

Descripción técnica:
Tiene 120 metros de longitud y 20 de anchura de arena dorada de grano fino, sus aguas son tranquilas y hay un paseo marítimo a lo largo de la playa. Es un arenal urbano con un nivel de ocupación medio y está vigilada en verano. El desnivel de acceso a la playa y la pendiente para llegar al agua son suaves por lo que es adecuada para personas de todas las edades.

Servicios:
Se puede aparcar en las inmediaciones y dispone de puesto de socorro, acceso a

Technical description:
120 metres long and 20 wide, with fine, golden sand. Its waters are calm and there is a maritime promenade the length of the beach. It is an urban beach with average crowds and has a lifeguard in the summer. There is a gentle slope to access the beach and to enter the water, which means this beach is suitable for people of all ages.

Facilities:
Parking nearby and it has a lifeguard, handicapped access, drinking water, trash

minusválidos, agua potable, papeleras, duchas, teléfonos públicos y área de picnic. No se permite el acceso a animales.

bins, showers, public telephones and picnic area. No pets allowed.

Descripción técnica:
Tiene 850 metros de longitud y una media de 5 metros de anchura de arena dorada de grano fino, sus aguas son tranquilas ya que tiene zona de fondeo. Es un arenal urbano con un nivel de ocupación bajo y cuenta con un desnivel suave tanto de acceso a la playa como para introducirse al mar.

Servicios:
Dispone de aparcamiento, acceso a minusválidos, agua potable, papeleras, duchas y zona de picnic. No se permite el acceso a animales.

Technical description:
850 metres long and an average of 5 metres wide, with fine-grained golden sand. Its water is calm as it has an area for anchoring. It is an urban beach with few crowds and has a gentle slope both when accessing the beach and when entering the water.

Facilities:
Parking available, in addition to handicapped access, drinking water, trash bins, showers and a picnic area. No pets allowed.

Descripción técnica:
Playa urbana, con oleaje moderado, es la más accesible y concurrida. Tiene un kilómetro de longitud de arena dorada de grano fino y cuenta además con un paseo marítimo desde la playa de La Ribera hasta

Technical description:
Urban beach with moderate waves, it is the easiest to get to and most crowded. It is one kilometre long, with fine-grained golden sand and also has a maritime promenade which goes from the La Ribera

PLAYA DE LA RI-BERUCA LA RI-BERUCA BEACH

PLAYA DE LA CONCHA LA CONCHA BEACH



41 Página 110: Aérea Playas de La Concha , La Ribera y La Riberuca. Foto de José Ángel Roiz. Page 110: Aerial view of the La Concha, La Ribera and La Riberuca beaches. Photo by José Ángel Roiz.

La Concha cubriendo una extensión de 1,5 Km. Su nivel de ocupación en verano es alto y está vigilada por un servicio de socorrismo, apoyado por una lancha de salvamento.

Servicios:
Se puede aparcar en las inmediaciones y dispone de diferentes servicios: Puesto de socorro, agua potable, papeleras, duchas, teléfonos públicos, alquiler de tablas de surf y de bicicletas, acceso para minusválidos y zona picnic. No se permite el acceso a animales.

beach to La Concha, covering a distance of 1.5 km. It is crowded in the summer and has a lifeguard service, supported by a rescue launch.

Facilities:
Parking nearby and the beach has other facilities: A lifeguard, drinking water, trash bins, showers, public telephones, surfboard and mountain bike rental, handicapped access and a picnic area. No pets allowed.

PLAYA DE LOS LOCOS LOS LOCOS BEACH

42 Página 111: Vista aérea Playa de Los Locos. Foto de José Ángel Roiz. Page 111: Aerial view of the Los Locos beach. Photo by José Ángel Roiz.

Descripción técnica:
Tiene 500 metros de longitud de arena dorada de grano fino mezclado con grava fina, hay oleaje fuerte. Por su atractivo natural y belleza del bravío Mar Cantábrico logra un nivel de ocupación alto durante el verano. Es una playa semiurbana abierta y está vigilada en la temporada estival. Cuenta con un desnivel de acceso notable, por lo que no es muy recomendable para personas con dificultades de movilidad. Es una playa de referencia para la práctica de surf, por lo que atrae a numerosos deportistas de diferentes partes de España y del extranjero durante todo el año.

Technical description:
500 metres long, with fine-grained golden sand mixed with fine gravel; there are strong waves. Due to its natural beauty and the rough Cantabrian Sea, it is crowded in the summer. This is an open, semi-urban beach and has a lifeguard during the summer months. Access is noticeably uneven, and it is therefore not recommended for people with limited mobility. This beach is a point of reference for surfers and attracts athletes from different parts of Spain and abroad all year round.





Servicios:

Se puede aparcar en las inmediaciones y también dispone de puesto de socorro, agua potable, papeleras, duchas, teléfonos públicos y zona picnic. No se permite el acceso a animales.

Facilities:

Parking nearby. There is also a lifeguard, drinking water, trash bins, showers, public telephones and a picnic area. No pets allowed.

Descripción técnica:

Está perfectamente señalizada y es de fácil acceso, a través de una pista bordeada por prados de ganado que conduce hasta la misma arena. Tiene un total de 200 metros de longitud con una anchura media de 50 metros de arena dorada de grano fino, su oleaje es fuerte y cuenta con un desnivel de acceso notable a la playa y de una pendiente de acceso al agua suave. Es una playa rústica que también está vigilada en verano.

Servicios:

Dispone de aparcamiento en las inmediaciones y también hay puesto de socorro, acceso a minusválidos, agua potable, papeleras, duchas y zona de picnic. No se permite el acceso a animales.

Technical description:

Clear indications and easy to get to by means of a road bordered by livestock pastures that leads to the sand itself. It is a total of 200 metres long and 50 metres wide on average, with fine-grained golden sand. It has strong waves and a gentle slope down into the water. It is a rural beach and also has a lifeguard in the summer.

Facilities:

Parking available nearby and there is also a lifeguard, handicapped access, drinking water, trash bins, showers and a picnic area. No pets allowed.

PLAYA DE EL SABLE (TAGLE) EL SABLE BEACH (TAGLE)

44 Página anterior, superior: Playa de Los Locos. Foto de José Ángel Roiz. Previous page, top: Los Locos beach. Photo by José Ángel Roiz.

45 Página anterior, inferior: Playa de El Sable. Foto de José Ángel Roiz. Previous page, bottom: El Sable beach. Photo by José Ángel Roiz.

PLAYA DE
LA TABLÍA
LA TABLÍA
BEACH

Descripción técnica:
Tiene 80 metros de longitud de arena do-
rada de grano fino con oleaje fuerte, no es
una playa vigilada y el desnivel de acceso
es muy notable. Es una playa semiurbana,
con un nivel de ocupación bajo.

Technical description:
80 meters long, with fine-grained golden
sand and strong waves. This beach has
no lifeguard and is steep to access. It is a
semi-urban beach, and not crowded.

Facilities:
Parking available. No pets allowed.

Servicios:
Dispone de aparcamiento. No se permite el
acceso a animales.

46 Playa de la Tablía. Foto
de José Ángel Roiz.
La Tablía beach. Photo
by José Ángel Roiz.



09 FLORA Y
FAUNA
FLORA AND
FAUNA

47 Página siguiente: Punto Geodésico en la Punta del Dichoso. Foto de José Ángel Roiz.
Next page: Triangulation pillar on the Punta del Dichoso. Photo by José Ángel Roiz.

La costa de Suances abarca desde la playa de El Sable hasta el tramo final de la ría de San Martín de la Arena. Entre ambos espacios se sitúa la ensenada de Cabrera, resguardada por una línea de acantilados entre los que destacan la Punta y alto del Dichoso, frontera al occidente de la desembocadura de la ría. Allí aparece un elemento geográfico de poca altura, con roca escabrosa, caliza, y muy árida, de cumbre redondeada, a la que se ha denominado Roca Blanca, unida a tierra firme a través de un paso estrecho de tierra baja.

Calizas cretácicas dominan la península en la que se encuentran las Puntas Ballota y el Dichoso, donde se puede encontrar un amplio abanico de ejemplares típicos de la costa cantábrica: Conchas marinas, esponjas, cnidarios y cntenóforos, gusanos, moluscos, crustáceos, insectos, arácnidos, lofoforados e incluso algún equinodermo como los erizos de mar, así como algas y musgos de distintas especies. Este tipo de flora es muy variada y numerosa en toda la costa de Suances, diferenciándose según la zona en la que prolifera. Otro tipo de especies, más asociadas a los acantilados y apreciadas por sus propiedades medicinales son el llantén marino y el llantén estrellamar, que también se pueden hallar en las partes más escarpadas de las áreas costeras, así

The coast of Suances extends from the beach of El Sable until the last stretch of the San Martín de las Arenas Ria. Between these two areas is found the Cabrera cove, sheltered by a line of cliffs, among which the Punta and high ground of El Dichoso stand out. This point is the western border of the ria’s mouth. The Punta del Dichoso is not very high; it is composed of rough limestone and is quite arid, with a rounded summit. It is connected to solid ground by means of a narrow strip of low land and is called “Roca Blanca” locally.

Cretaceous limestone dominates the peninsula where the Punta Ballota and Punta el Dichoso points are found and on which it is possible to find a broad range of typical Cantabrian coast life forms: sea shells, sponges, cnidaria, lophophorata and worms, molluscs, crustaceans, insects, arachnids and even some echinoderms such as the sea urchin, as well as numerous algae and mosses of different species. These types of flora are quite varied and numerous all along the Suances coast, with different species in different areas. Other types of species, more associated with the cliffs and appreciated for their medicinal properties are the sea plantain or goose tongue and the buck’s horn plantain, which can also be found in the craggiest areas of



48 Flor de uña de gato (*carpobrotus*). Foto de José Ángel Roiz.
Ice plant flowers (*carpobrotus*). Photo by José Ángel Roiz.



como lavanda marina. De otro lado, en la Punta del Dichoso se puede apreciar un vértice geodésico denominado Garita.

En cuanto a la Ría de Suances o de San Martín de la Arena, confluye a 2 kilómetros a 250 grados geográficos de la Punta del Cuerno y es navegable hasta Requejada. Se trata del estuario de un curso alimentado por los ríos Saja y Besaya, que confluyen a la altura de Ganzo (Torrelavega). La

the coast, as can sea lavender. From the other side, on the Punta del Dichoso one can see a triangulation pillar called Garita.

With regard to the Suances or San Martín de la Arena Ria, it converges 2 kilometres from the Punta del Cuerno and is navigable until Requejada. This is the estuary of a course fed by the Saja and Besaya rivers, which converge at Ganzo (Torrelavega). The mouth of the inlet is totally open to

49 Flor de lavanda marina. Foto de José Ángel Roiz.
Sea lavender. Photo by José Ángel Roiz.



boca de la Ría queda totalmente abierta al norte y solamente la Roca Blanca, el Torco de Afuera y de Adentro le resguardan por el oeste y noroeste, provocando una barra cuyo agua forma una rompiente continua. La flora que se encuentra en este área son los típicos de las marismas, como el carrizal, así como diversos helechos de roca, entre ellos el cabello de Venus y el antojil, y numerosos castillos rocosos de brezos.

the north and only the Roca Blanca and the Torco de Afuera y de Adentro protect it to the west and northwest, creating a sandbank against which the water breaks continuously. The flora found in this area comprises that which is typical of marshes, including reeds, as well as different rock ferns. Among the latter are the Venus hair fern and royal fern, and there are numerous rocky outcroppings of heather.



Más al oeste, en el Paredón de San Telmo, situado entre las playas de Santa Justa y la del Sable, en Tagle, destaca una resistente flora, capaz de soportar los vientos de la costa y aprovecharse del agua salada para crecer, como el salvio, la angélica pachicarpa, el limonium binervosum, el llantén de mar o el cenoyo de mar y la armenia de mar.

En la misma localidad, pero en los acuíferos, como el humedal denominado Santequilla se pueden encontrar diversas especies de achillea o hierba del carpintero, manzanilla, orégano, muérdago, malva, nabo silvestre, berro, cardo, campanilla, fumaría o capa de reina, ortiga, cuajaleches, amapola, llantén, rabanizas y paniegas, as de trébol, triaca, ballota, arzolla y la beza.

La amplia variedad de flora que impregna el municipio se completa con los árboles monumentales, como el pinsapo, una conífera originaria de las sierras del sur de España, con un tronco gigantesco de un perímetro de 2,4 metros, que se encuentra en una finca junto a la carretera general de Hinojedo.

En cuanto a la fauna, lo más característico son las aves, predominando en la zona costera especies como el colirrojo tizón, el cormorán moñudo e incluso el paso de

Farther west, between the beaches of Santa Justa and El Sable, in Tagle, resistant plants are to be found in the Paredón de San Telmo. They are capable of surviving the coastal winds and optimizing salt water to grow. These plants include sage, Angelica pachycarpa, rock sea lavender, sea plantain and samphire (*Crithmum maritimum*).

In the same place, but in the aquifers, in the wetland called Santequilla there are different species of achillea, or yarrow; chamomile, oregano, mistletoe, mallow, wild turnips, watercress, thistles, campanula, fumitory, nettles, goose grass, poppies, plantain, wallrocket and veronica, ballota or horehound, and blue thistle.

The broad variety of flora to be found everywhere in the municipality is rounded out by the large trees, such as the *pinsapo* (*Abies pinsapo*) or Spanish fir, a conifer that is native to the mountains of southern Spain, with a huge trunk that can grow to 2.4 metres in diameter. They can be found on an estate next to the main Hinojedo road.

With regard to local fauna, the most common are the birds. In the coastal area, species such as the black redstart, the European shag and even the occasional al-

50 Página anterior: Aérea Playas de Santa Justa (Ubiarco) y El Sable. Foto de José Ángel Roiz
Previous page: Aerial view of the Santa Justa (Ubiarco) and El Sable beaches. Photo by José Ángel Roiz.

alcatraces. Los tramos de marisma de la ría de San Martín están poblados por ejemplares de marisma como la gaviota patiamari-lla, las garzas, etcétera. Y más en el interior se pueden avistar colibrís, verderones, mir-los, estorninos negros, lúganos y pardillos, verdecillos, pinzones, petirrojos, currucas, carpinteros, mosquiteros, patos, gorrones, golondrinas, jilgueros, herrerillos, alondras, zorzaes, etc.

El último apunte de la fauna tiene que ver con la caza, ya que Suances está com-prendido dentro de la comarca cinegética de la Costa Central de Cantabria.

batross predominate. The marshy areas of the San Martín Ria are populated by marsh species such as the yellow-footed gull, her-ons, etc.. And farther into the interior it is possible to spot hummingbirds, European greenfinches, blackbirds, spotless star-lings, Eurasian siskins and linnets, serins, chaffinches, robins, whitethroat warblers, woodpeckers, flycatchers, ducks, sparrows, swallows, European goldfinches, blue tits, larks, thrushes, etc.

Finally, with regard to fauna, there is hunt-ing. Suances is part of the Central Canta-brian Coast hunting area.

10 RINCONES EMBLEMÁ- TICOS DE SUANCES EMBLEMA- TIC SPOTS IN SUANCES

51 Página siguiente: Mirador La Concha. Foto de Tony Limeres.
Next page: La Concha scenic overlook. Photo by Tony Limeres.

El microclima privilegiado del que goza Suances le permite ser el lugar ideal para una escapada al sol cuando a pocos kilómetros el cielo se cubre de nubes, aunque tampoco se puede rechazar el especial encanto de un paseo por la playa en invierno, disfrutando al máximo del rugir de las olas, del gélido viento Nordeste y de la belleza del paisaje.

Las playas de este sugestivo municipio comienzan cerca del muelle, en el campo de tiro, donde se encuentran la Riberuca y la Ribera, en la desembocadura de los ríos Saja y Besaya, que forma la ría de San Martín de la Arena. En este lugar se ubica el puerto natural entre los acantilados de la Punta del Dichoso y el Pico de la Barra, donde atracan los barcos con el pescado recién capturado.

También en esta zona se hallan el pequeño embarcadero de los Cantos, recogido en las márgenes de la desembocadura de la Ría San Martín, especial refugio para las embarcaciones de los pescadores, al que se llega por el Barrio de la Cuba, y para todas aquellas personas que deseen disfrutar de unos momentos de tranquilidad y de evocación. Con el mismo fin se debe realizar una parada en los miradores de La Cuba, que era el espacio que utilizaban los

The privileged microclimate enjoyed by Suances makes it the perfect place for an escape to the sun while just a few kilometres away the sky is covered with clouds. However, the special charm of a walk along the beach in the winter, enjoying the pounding of the waves, the freezing northeast wind and the beauty of the landscape cannot be denied either.

The beaches in this beautiful municipality begin close to the dock, in the shooting range. Here is the location of the La Riberuca and La Ribera beaches, at the mouth of the Saja and Besaya rivers, which creates the San Martín de la Arena Ria. This is the site of the natural port between the Punta del Dichoso and Pico de la Barra cliffs, where fishing boats tie up with their fresh catches of fish.

The small wharf of los Cantos is also found in this area, lying neatly on the shores of the mouth of the San Martín Ria. Reached by traversing the La Cuba neighbourhood, it is a special refuge for fishing boats and for all those who wish to enjoy a few moments of quiet and reflection. If this is your desire you should also stop at the La Cuba scenic overlook, which was the place used by sailors and fishermen for observing the horizon and the state of the sea; this point



52 Página siguiente: Piedra Blanca. Punta del Dichoso. Foto de Tony Limeres.
Next page: *Piedra Blanca*. Punta del Dichoso. Photo by Tony Limeres.

marineros y pescadores para observar el horizonte y controlar el estado del mar, ya que desde esta zona se apreciaba una completa panorámica de la desembocadura de la Ría y el Puerto.

Otro punto de obligada parada es la Vuelta Ostrera, un área de marisma inundado por las mareas que alberga numerosas especies migratorias y otorga al paisaje, sobre todo en los atardeceres y amaneceres, unas vistas únicas que invitan al sosiego e infunden tranquilidad.

Tras la Riberuca y la Ribera, a muy pocos metros y en un bullicioso área repleto de establecimientos hosteleros y prestigiosos restaurantes se encuentra la bella y apacible playa de La Concha, muy concurrida y con múltiples comodidades para las familias, que cuenta con un amplio mirador. En toda esta zona el visitante puede disfrutar del arenal, del mar Cantábrico y de los bares por el día y pubs por las noches.

Y dejando abajo el pueblo, en lo alto de la villa, entre salvajes acantilados se puede disfrutar en otro bello mirador de la playa más bravía del municipio, Los Locos, un auténtico edén para los surfistas y los amantes de una naturaleza agreste y cambiante, que nunca deja de sorprender y

affords a complete, panoramic view of the mouth of the ria and the port.

Another obligatory stop is the Vuelta Ostrera, a marsh area flooded at high tide that houses numerous migratory species and provides some unforgettable views of the landscape, especially at sunset and sunrise, when the feeling is of peace and tranquillity.

After La Riberuca and La Ribera, just a few metres away in a lively area full of hotels and prestigious restaurants, is the beautiful, calm La Concha beach. It is very popular and offers many facilities for families, as well as an extensive scenic overlook. Throughout this area the visitor can enjoy the beaches, the Cantabrian Sea and the bars during the day and pubs at night.

Leaving the town behind, the road climbs and there among imposing cliffs there is a striking view of the municipality's most untamed beach: Los Locos, a true Eden for surfers and lovers of nature in all its changing, rugged glory. It never ceases to surprise and impress. Continuing on the way, at the end of the road is the imposing lighthouse, which offers a spectacular nearby walk with a view to one side of the El Torco defensive walls, which seem to be watching over the unique and awe-inspiring landscape that



de impresionar. Y continuando el paseo, al final de la carretera, se ubica el imponente Faro, que ofrece muy cerca un espectacular recorrido en el que se pueden apreciar de un lado las murallas defensivas de El Torco,

can be perceived in the distance. There are different scenic overlooks throughout this area that allow stops to be made along the way in order to appreciate each of the geographical elements described in detail.

53 Escultura de Jesús E. González de la Vega *Allegoría al Viento*, situada en uno de los miradores de Los Locos. Foto de José Ángel Roiz. Sculpture by Jesús E. González de la Vega *Allegoría al Viento* (“Allegory of the wind”), located at one of the scenic overlooks at Los Locos. Photo by José Ángel Roiz.



que parecen velar por ese paisaje único y espectacular que se vislumbra en lejanía. En esta zona se ubican diferentes miradores que permiten detenerse en cada

And very close by, nature bursts forth in the form of the incredible Punta del Dichoso, which allows the visitor to come quite close to the cliffs and find hidden grottoes



54 El Torco. Foto de José Ángel Roiz. *El Torco*. Photo by José Ángel Roiz.

55 Punta Ballota. Foto de José Ángel Roiz.
Punta Ballota. Photo by José Ángel Roiz.



punto y apreciar con detalle cada uno de los elementos geográficos citados.

Y muy cerca, la Naturaleza se abre paso en la increíble Punta del Dichoso, que permite al visitante acercarse al máximo a los acantilados, hallar nuevas grutas recón-

pounded by a ferocious Cantabrian which roars, on occasion, and hypnotizes most of the time. Here visitors can enjoy a unique space and discover new sensations.

One of the area's spectacular views can be seen from the La Tablía scenic overlook. It

ditas golpeadas por un feroz Cantábrico, que ruge, en ocasiones, e hipnotiza, la mayoría de las veces y gozar de un espacio singular donde se pueden obtener nuevas sensaciones. Una vista espectacular de esta zona se logra desde el mirador de La Tablía, recientemente reconstruido, por lo que es una parada obligada para admirar el paisaje marítimo en todo su esplendor.

Y, aprovechando la estancia en este espacio, se puede realizar una atractiva ruta costera para conocer uno de los tramos más bellos del litoral cántabro hasta Puerto Calderón. Así, partiendo de La Tablía, se debe bordear la costa hasta Punta Ballota, y continuar por la playa de El Sable en Tagle y San Telmo hasta la ensenada y playa de Santa Justa, en Santillana del Mar, donde se puede continuar por toda la costa de Ubiarco hasta la ensenada de Puerto Calderón. El recorrido aproximado es de 10 kilómetros y la dificultad es baja, por lo que es apropiado para todos los interesados en dejarse seducir por un paisaje único, salpicado de rincones bellísimos, oyendo el rugir de las olas y aspirando el intenso olor que desprende el mar Cantábrico.

was recently built and is an obligatory stop for admiring the seascape in all its splendour.

Also, making the most of being in this area, from here one can take an attractive coastal route to see one of the most beautiful sections of the Cantabrian coast, up to Puerto Calderón. Starting at La Tablía, the route follows the coast to Punta Ballota and continues along the El Sable beach in Tagle and San Telmo until the cove and beach of Santa Justa, in Santillana del Mar. From this point it is possible to continue along the whole Ubiarco coast to the Puerto Calderón cove. The route is approximately 10 kilometres long and its difficulty is low, making it accessible for all those who wish to allow themselves to be seduced by a unique landscape dotted with exquisite sites, while listening to the roar of the waves and breathing in the intense odour given off by the Cantabrian Sea.

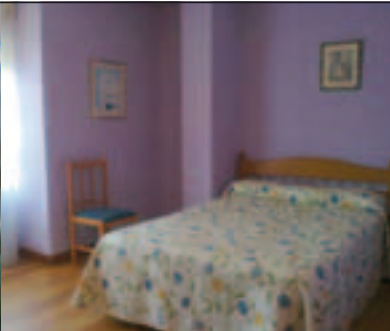


Hotel Soraya

- 78 habitaciones con baño, TV, teléfono y calefacción
- Bar y restaurante
- Se aceptan pagos con tarjeta
- Recepción 24 h
- 78 rooms with bath, TV, telephone and heating
- Bar and restaurant
- Credit card payment is accepted
- Reception 24 h

Calle El Muelle, 27. Suances
T. (+34) 942 844 050 - F. (+34)942 810 173

hotelsoraya@mundivia.es
www.hotelsoraya.com



Hotel Vivero II

- 60 Habitaciones
- Parking propio
- Desayuno buffet
- Comida casera
- Entorno privilegiado
- Terraza
- 60 rooms
- Parking
- Breakfast buffet
- Home cooking
- Privileged location
- Terrace

Calle Ceballos, 75 A . Suances
T. (+34) 942 811 302 - F. (+34) 942 811 302

vivero2@hotelvivero.com
www.hotelvivero.com

11

FIESTAS Y
OCIO
CELEBRA-
TIONS AND
LEISURE

El atractivo turístico de Suances explota en verano con una amalgama de belleza, tradición, fervor religioso, diversión, música, deporte y cultura que cobra su máxima expresión el día 16 de julio, **festividad de la Virgen del Carmen**, patrona de los marineros. Proclamada Fiesta de Interés Turístico Regional, esta celebración se caracteriza por una vistosa procesión marítima con barcos engalanados que se desarrolla a lo largo de 7 kilómetros, desde la ría de San Martín hasta el puerto de Requejada. La comitiva, encabezada por una embarcación con flores y guirnaldas que porta la imagen de la Virgen, suele detenerse, si el tiempo lo permite, en la zona de la Isla para ofrecer un emotivo homenaje a los marineros fallecidos.

Suances’ attraction for tourists bursts into life in the summer with a combination of beauty, tradition, religious fervour, fun, music, sports and culture. This activity reaches its zenith on 16 July, the **feast day of the Virgen del Carmen**, patron saint of sailors. This day has been proclaimed a Celebration of Regional Touristic Interest and is characterized by an eye-catching maritime procession with decorated boats that goes on for 7 kilometres, from the San Martín Ria to the port at Requejada. The event, led by a boat with flowers and garlands that carries the statue of the Virgin, often stops, weather permitting, in the area of the island to pay an emotional tribute to deceased sailors.

Los festejos suelen durar varios días y el programa festivo, organizado por el Ayuntamiento, varía cada año aunque suele incluir siempre un buen número de espectáculos culturales y deportivos, así como jornadas gastronómicas, de ocio y vistosos y llamativos fuegos artificiales que suelen contemplarse desde la playa de La Concha. La festividad de la Virgen del Carmen se celebra en el municipio desde el siglo XVIII, ya que existe constancia documental del festejo en el año 1750 en la localidad de Hinojedo.

The celebration often lasts various days and the program, organized by the Town Hall, varies from year to year although it always includes a good number of cultural and sports demonstrations as well as gastronomic and leisure events and striking fireworks that are often watched from the La Concha beach. The Virgen del Carmen feast day has been celebrated in the municipality since the 18th century—there is documented proof of the festivities in the year 1750 in the town of Hinojedo.

Un mes después, en pleno verano, el 15 de agosto tiene lugar la festividad de **Nuestra Señora de las Lindes**, patrona del municipio, una de las celebraciones con más arraigo del municipio, datándose también sus inicios en el siglo XVIII. La tradición de esta fiesta incluye siempre una romería que se celebra en la campa situada justo al lado de la Iglesia de la Virgen de Nuestra Señora de las Lindes. Esta imagen religiosa gozaba de gran prestigio entre los numerosos pescadores de la villa, y en el siglo XIX, costeaban los gastos de la fiesta a través de donaciones. De esta forma, y dependiendo de la época llegaron a realizarse incluso corridas de toros en la zona con motivo de la festividad, aunque lo más típico siempre fueron las regatas y las competiciones deportivas. En la actualidad

One month later, in full summer, 15 August is the feast day of **Nuestra Señora de las Lindes**, patron saint of the municipality. It is one of the most popular celebrations here and was also initiated at the beginning of the 18th century. This celebration traditionally includes a dance which is held in the field located just next to the church of the Virgin of Nuestra Señora de las Lindes. This religious statue was greatly revered by the town’s large population of fishermen, and in the 19th century they paid for the expenses of the celebrations through donations. In this way, and depending on the epoch, there were even bullfights held in the area as part of this celebration, although the most typical activities were always the regatta and sports competitions. Currently the celebration includes a variety

56 Tradicional procesión a pie de la Virgen del Carmen.
The traditional Virgen del Carmen procession.



57 Página siguiente:
Procesión marítima de
la Virgen del Carmen.
Next page: The
seaborne Virgen del Car-
men procession.

la celebración incluye diversas actividades folclóricas, lúdicas y populares, así como actos con marcado acento tradicional.

Pero además, todos los pueblos del municipio tienen sus propias celebraciones en honor a sus patronos como las de **San Juanuco**, el 6 de mayo en Cortiguera; **San Isidro Labrador**, el 15 de mayo en Suances; **San Antonio** en el barrio La Cuba el 13 de junio; **Corpus Christi** en junio en Hinojedo; **San Juan** el 24 de junio en Cortiguera; **San Pedro** el 29 de junio en Hinojedo y Tagle; **Los Remedios** el 2 de julio en Ongayo; **Santiago** el 25 de julio en Ongayo; Calle 25 de agosto, el 25 de agosto en Suances; la **Virgen del Rosario**, el último sábado de agosto en Puente Avíos y **Nuestra Señora de Guadalupe** el 8 de septiembre.

Y ya en invierno, pasados los meses estivales, también presenta un notable interés la tradicional Cabalgata de Reyes, ya que sus majestades Melchor, Gaspar y Baltasar llegan a Suances a bordo de tres embarcaciones diferentes. Tras la recepción en el puerto y el recibimiento por parte de las autoridades municipales, la celebración prosigue en la Plaza de Viares con la representación de varias escenas emblemáticas.

La oferta de ocio del municipio se completa con las numerosas actividades deporti-

of folkloric, fun and popular activities, as well as ceremonies with a markedly traditional flavour.

But in addition, all of the municipality's towns have their own celebrations to honour their patron saints, such as those held for **San Juanuco**, on 6 May in Cortiguera; **San Isidro Labrador**, on 15 May in Suances; **San Antonio** in the La Cuba quarter on 13 June; **Corpus Christi** in June in Hinojedo; **San Juan** on 24 June in Cortiguera; **San Pedro** on 29 June in Hinojedo and Tagle; **Los Remedios** on 2 July in Ongayo; **Santiago** on 25 July in Ongayo; Calle 25, on 25 August in Suances; the **Virgen del Rosario**, on the last Saturday in August in Puente Avíos; and **Nuestra Señora de Guadalupe** on 8 September.

And in the winter, once the summer months have ended, the traditional Cabalgata de Reyes (the Epiphany procession) is also of notable interest, since their majesties Melchior, Caspar and Balthazar arrive in Suances aboard three different vessels. After their arrival at the harbour and reception by the local authorities, the celebration continues in the Plaza de Viares, where various emblematic scenes are enacted.

The variety of leisure activities available in the municipality is rounded out by the



vas que pueden realizarse durante todo el año, como los cursos de equitación, desde el Centro Ecuestre en Tagle que ofrecen al visitante la posibilidad de realizar rutas a caballo por los rincones más emblemáticos de Suances; las clases de surf a través de las distintas escuelas del municipio, con auge sobre todo en verano; los cursos de iniciación a la vela y buceo que ofrecen el Club Náutico y el Club de Buceo Galatea respectivamente; las rutas de montaña que promueve el Club de Montaña; paseos en bicicleta o las rutas de 4x4 en Hinojedo.

Además, en primavera de 2011 se inauguró un carril bici que une Torrelavega con Suances, con una longitud de 11 kilómetros, que llega al Parque de La Viesca y se une a otro que culmina en el municipio de Cartes, con 2,4 kilómetros más. El nivel de dificultad de esta ruta en bicicleta es bajo, por lo que la senda es ideal para disfrutar en familia, con una duración aproximada de una hora y cuarto. No obstante, la ruta se puede ampliar aún más si el destino es Los Corrales de Buelna, con una longitud total de 25,2 kilómetros.

El mayor atractivo de este carril bici es el entorno, ya que transcurre paralelo al río Besaya, por el margen izquierda hasta

numerous sports activities that can be enjoyed all year round, such as horse riding classes offered by the Tagle Equestrian Centre, which offer the visitor the possibility of seeing the most characteristic areas of Suances on horseback. There are surf classes offered by different schools in the municipality, which are most popular in the summer; introductory sailing and diving classes offered by the Club Náutico and the Galatea Diving Club, respectively. There are hiking excursions promoted by the Club de Montaña, bicycle routes or 4x4 excursions in Hinojedo.

Moreover, in spring 2011 a bicycle path was inaugurated that joins Torrelavega with Suances. It is 11 kilometres long. It reaches the La Viesca Park and there connects to another that is 2.4 kilometres long and ends at the town of Cartes. This bike route has a low level of difficulty, making it ideal for the whole family; it takes about one and a quarter hours to complete. However, the route can be extended even farther if one wishes to go to Los Corrales de Buelna, a total distance of 25.2 kilometres.

The greatest attraction of this bicycle route is its setting. It runs parallel to the Besaya River along its left bank until reaching its mouth, in Suances, and is a delight for the senses. The



su desembocadura en Suances y supone un auténtico deleite para los sentidos. El recorrido que ha inaugurado el municipio se divide en dos tramos: El primero, con una longitud de 5.625 metros, va desde el Parque de La Viesca al barrio de San Martín, mientras que el segundo sale de esta zona hasta el parque de La Ribera, con una longitud de 5.810 metros, e incluye una pasarela sobre la ría que une el muelle de los

part of the route that was inaugurated within the municipality is divided into two stretches: the first, 5,652 metres long, goes from the La Viesca Park to the San Martín quarter, while the second goes from this neighbourhood to the La Ribera park and is 5,810 metres long. The second stretch includes a footbridge over the the inlet that joins the Los Cantos dock to the dykes on the left bank. Cultural activity is centered around the

58 Tramo senda ciclable Ría San Martín. Foto de Maite Duhot.
Bicycle path section by the San Martín Ría.
Photo by Maite Duhot.

59 Página siguiente: Ola Los Locos Foto de Sergio García.
Next page: Wave at Los Locos. Photo by Sergio García.

60 Página 143: Pablo Solar, campeón del mundo de surf. Foto de Sergio García.
Page 143: Pablo Solar, world surfing champion. Photo by Sergio García.



Cantos y los diques de la margen izquierda. En cuanto a la actividad cultural, se concentra en torno a las dos salas de exposiciones (la Sala Municipal Algas en el Paseo de la Marina Española y El Torco junto al faro, que alberga anualmente los cursos de Medio Ambiente de la Universidad de Cantabria) el Auditorio Municipal, donde se celebran numerosos eventos culturales sobre todo durante la época estival y el Centro Cultural Fernando Velarde, en donde se ubica la Biblioteca Pública Elena Soriano.

Respecto a la atención al visitante, se concentra en las Oficinas de Turismo, situadas junto al espectacular mirador que da entrada a Suances, y en la plaza de la Concha.

Y, por supuesto, en una localidad tan dinámica y con tantos establecimientos hosteleros y de ocio no podía faltar una programación estival dirigida a disfrutar con originales alicientes la noche de Suances. Así, la Asociación ‘Portus Blendium’ pone en marcha desde hace unos años el movimiento festivo ‘El Farrero’, integrado por más de una decena de pubs del municipio, que consiste en la organización de divertidas fiestas temáticas todos los miércoles del verano, que atraen a numeroso público.

two exhibition halls (the Algas Municipal Exhibition Hall on the Paseo de la Marina Española and the El Torco, which is next to the light house and houses the University of Cantabria’s annual courses on the Environment), as well as the Municipal Auditorium, where numerous cultural events are held, especially during the summer season. There is also the Fernando Velarde Cultural Center, which is the home of the Elena Soriano Public Library.

Visitors can find all the information and help they need at the Tourism Offices, which are located next to the spectacular scenic overlook at the entrance to Suances and in the square at La Concha.

And, of course, in such a dynamic place with so many lodging and entertainment options there has to be a summer programme aimed at making the Suances night come alive with original offerings. Thus, some years ago, the “Portus Blendium” Association started the “El Farrero” festival movement, which comprises more than a dozen pubs in the municipality. The festival consists of organizing fun-filled thematic parties every Wednesday in the summer, which attract a lot of people.

12 GASTRONOMÍA

GASTRONOMY

61 Página siguiente: platos
típicos: Pescados y ma-
riscos, carnes y cocidos.
Next page: typical dishes.
Fish and seafood, red
meats and bean stew.

La gastronomía de Suances es sabrosa, rica y variada. Debido a la gran tradición pesquera y a la proximidad del mar, el pescado y el marisco ocupan un lugar privilegiado en la cocina del municipio, sin olvidar las apetitosas carnes producidas en Cantabria. No obstante, la cocina tradicional destaca por su gran variedad de pescados de primera calidad y exquisitos mariscos como peces de roca, lubinas, doradas, machotes, rodaballos, bonitos, amayuelas (almejas) de Pedreña, majazones (mejillones), morgueras (navajas o muergos), verigüetos (berberechos), nécoras, bueyes de mar (maseras), centollos, cámbaros, percebes, quisquillas (camarones), caracolillos, cigalas, langostas y abacantos (bogavantes), entre otras deliciosas especialidades.

Por todo ello, el municipio destaca durante el verano por prestigiosas jornadas culinarias como la del marisco, la del arroz, el bacalao, etcétera.

Suances' gastronomy is flavourful, tasty and varied. Due to its important fishing heritage and proximity to the sea, fish and seafood occupy a place of honour in the municipality's cuisine, although one mustn't forget the appetizing meats produced in Cantabria. However, traditional cuisine is remarkable for the great variety of top-quality fish and exquisite seafood such as rock fish, sea bass, gilthead bream, porgy, turbot, bonito, Pedreña clams, mussels, razor clams, cockles, crabs, bueyes de mar (large brown crabs), spider crabs, cámbaros (yellow shore crabs), goose-necked barnacles, small shrimp, snails, shrimp, prawns and lobsters, among other delicious specialties.

For these reasons the municipality is known for its prestigious culinary celebrations during the summer, such as those featuring seafood, rice, cod, etc.



Albergue Paradiso



Albergue Hostel

- Alojamiento rural
- Para grupos y familias
- Rural lodging
- For groups and families

Formación Education

- Particulares, empresas, Ayuntamientos y asociaciones
- Individuals, companies, municipalities and associations

Cumpleaños B-day parties

- 3 horas de actividades, hinchables, merienda y piscina
- 3 hours of activities, inflatables, basket lunch and swimming pool

Granja escuela Farm scholl

- Acercamiento al mundo rural
- Invernadero y granja
- Experience rural life
- Greenhouse and farm

Viajes escolares School trips

- Programas de día
- Convivencias y “Co-noce Cantabria”
- Campamentos
- Day programmes.
- Retreats and “Get to know Cantabria”
- Camps

Escuela tiempo libre Leisure time education

- Director, monitor y auxiliar de Tiempo Libre
- Leisure time activity manager, monitor and helper

Calle La Ermita, 18. Hinojedo
T. (+34) 942 843 139 - F. 942 823 396

info@albergue-paradiso.com
www.albergue-paradiso.com



Veterinary Care Asis

- Análisis Clínicos
- Cirugía
- Nutrición y Dietética
- Peluquería
- Servicio a Domicilio
- Urgencias 24 Horas
- Clinical Analysis
- Surgery
- Nutrition and Dietetics
- Hairdresser
- House calls
- 24 H emergency care

Calle José Antonio, 3. Suances

info@asis.com.es

T. (+34) 942 844 480 - M. (+34) 609 419 919

www.asistenciaveterinaria.com



ACCA

Central Coast Association Altamira

- Formada por cinco municipios: Alfoz de Lloredo, Cartes, Reocín, Suances y Udías
- Todo lo que necesitas saber para: comer, dormir y disfrutar
- Consists of five municipalities: Alfoz de Lloredo, Cartes, Reocín, Suances & Udías
- All you need to know: where to eat, sleep and have fun

Av. San Saturnino, 15. Suances

presidente@costacentralaltamira.com

T. (+34) 629 211 161

www.asociacioncostacentralaltamira.com

12

DIRECTO-
RIO
DIREC-
TORY

DÓNDE
DORMIR
WHERE
TO SLEEP



LAS ANJANAS, POSADA
Puerta del Sol, 4 (Tagle)
T. (+34) 942 810 048



AZUL, HOTEL
Avda. Acacio Gutiérrez, 98
T. (+34) 942 811 551



CAMPING DE SUANCES
C/ Ceballos, 79
T. (+34) 942 810 280



EL CASERÍO APARTAMENTOS TURÍSTICOS
Avda. Acacio Gutiérrez, 159
T. (+34) 942 810 575



EL CASERÍO, HOTEL
Avda. Acacio Gutiérrez, 159
T. (+34) 942 810 575



LA CASUCA DE TOÑI, POSADA
C/ El Caleruco, 6 (Tagle)
T. (+34) 942 810 125



CUEVAS III, HOTEL
C/ Ceballo, 53
T. (+34) 942 844 343



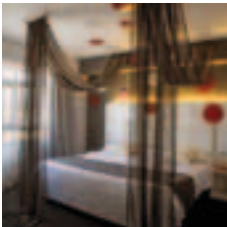
LLANDA, HOSTAL
Ctra. Tagle, 7
T. (+34) 942 810 426



MARFREI, HOTEL
C/ La Casona, 7 (Hinojedo)
T. (+34) 942 843 481



MARINA, POSADA
Plaza de la Cuba, 15
T. (+34) 942 811 474



EL MUELLE, HOTEL
C/ El Muelle, 2
T. (+34) 942 810 090



PARADISO, ALBERGUE
C/ La Ermita, 18 (Hinojedo)
T. (+34) 942 843 139



PAZ, POSADA
C/ El Parador, 3 (Hinojedo)
T. (+34) 942 843 289



PLAYA LA RIBERA, HOTEL
C/ Comillas, 14
T. (+34) 942 811 898



SANTA ANA, POSADA
C/ Cacho Regatillo, 17 (Cortiguera)
T. (+34) 942 844 364



SORAYA, HOTEL
C/ El Muelle, 27
T. (+34) 942 844 050



EL VALLE, POSADA
Ctra. Ongayo s/n (Ongayo)
T. (+34) 942 811 507



VIVERO II, HOTEL
C/ Ceballos, 75
T. (+34) 942 811 507

DÓNDE
COMER
WHERE
TO EAT



A BORDO, CAFETERÍA
Pº Marina Española, 5
T. (+34) 942 844 077



EL ÁLAMO, RESTAURANTE-ASADOR
C/ Isaac Peral s/n
T. (+34) 942 844 498



AMARRAS, BAR-ASADOR
C/ Valladolid, 4



AMITA, RESTAURANTE
C/ Torrelavega, 5
T. (+34) 942 810 658



EL ANCLA, BAR
Pº Marina Española
T. (+34) 942 811 189



EL ARPEO, RESTAURANTE-ASADOR
C/ Torrelavega, 1
T. (+34) 942 810 503



EL BALNEARIO, RESTAURANTE
Pº Palencia, 19
T. (+34) 942 810 129



LA BODEGA DE SIDRO, RESTAURANTE
Pº Marina Española, 10
T. (+34) 942 810 498



LA CABAÑA, RESTAURANTE-ASADOR
Pº Marina Española, 13
T. (+34) 942 810 080

DÓNDE
COMER
WHERE
TO EAT



CALMACHICHA,
RESTAURANTE
C/ El Muelle, 3



CANTABRIA, CAFÉ-BAR
Plaza de Viales, 12
T. (+34) 615 425 367



CASA GERARDO,
MESÓN-RESTAURANTE
C/Quintana, 121
T. (+34) 942 810 038



CASA NOSTRA,
RESTAURANTE
C/Ceballos, 79
T. (+34) 942 810 036



EL CASERÍO,
RESTAURANTE
Avda. Acacio Gutiérrez, 159
T. (+34) 942 810 575



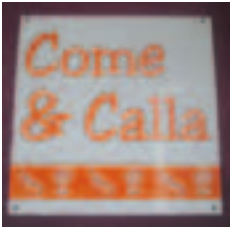
CHIRINGUITO
LOS LOCOS
Avda. Acacio Cutiérrez,
playa de Los Locos
T. (+34) 620 728 573



EL CIABOGA,
RESTAURANTE
C/Palencia, 1
T. (+34) 942 811 485



EL COBERTIZO,
RESTAURANTE
C/Isaac Peral, 8
T. (+34) 942 811 378



COME&CALLA, BAR-
HAMBURGUESERÍA
C/Paralela Enrique Oti, 6
M. (+34) 659 720 553



LA CONCHA,
RESTAURANTE
Pº Marina Española, 10
T. (+34) 942 844 578



LA DÁRSENA,
RESTAURANTE
C/ El Muelle, 23
T. (+34) 942 844 489



LA DUNA,
RESTAURANTE
Pº Marina Española, 10
T. (+34) 942 844 214



EDUAR, RESTAURANTE
Pº Marina Española, 5
T. (+34) 942 810 842



EL FANAL,
RESTAURANTE
Pº Marina Española, 6
T. (+34) 942 844 585



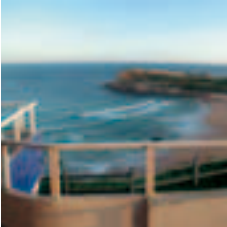
JARDINES DE VIARES,
RESTAURANTE
Plaza de Viales, 6
T. (+34) 942 844 400



LLANDA, BAR-MESÓN
Ctra. Tagle, 7
T. (+34) 942 810 426



EL MARINERO,
RESTAURANTE
Pº Marina Española, 10
T. (+34) 942 844 508



EL MIRADOR DE SUSO,
RESTAURANTE
C/Sobremar, 6
T. (+34) 942 811 511



EL MUELLE,
RESTAURANTE
C/El Muelle, 2
T. (+34) 942 810 090



EL NAVIO,
RESTAURANTE
Pº Marina Española, 6
T. (+34) 942 844 496



PIERO, RESTAURANTE-
PIZZERÍA
Pº Marina Española, 15
T. (+34) 942 811 275



LA PLAZA, CAFETERÍA
Avda. Jose Antonio, 3
T. (+34) 942 844 272



RANCHO CHICO,
RTE.-PIZZERÍA
C/ El Muelle, 23
T. (+34) 942 844 315



RÍA SAN MARTÍN,
RESTAURANTE
C/ Torrelavega, 7
T. (+34) 942 810 709



LA ROCA,
RESTAURANTE
Pº Marina Española, 10
T. (+34) 942 810 165



SITO, RESTAURANTE
Pº Marina Española, 3
T. (+34) 942 811 508



LA TABERNUCA
DE SERGIO
Pº Marina Española, 8
T. (+34) 942 811 253



LA TORRE BAR
C/ El Muelle, 3
T. (+34) 626 764 870



VIÑA, RESTAURANTE-
ASADOR
C/Cuba de Abajo, 2
T. (+34) 942 810 689

COPAS Y
MÚSICA
DRINK
& MUSIC



**ATALAYA TAVERN,
BAR-PUB**
Pº Marina Española, 15
T. (+34) 942 8444 19



BOTAVARA BAR-PUB
Pº Marina Española, 1



**LA CALA,
DISCOTECA-PUB**
C/ Isaac Peral,



LA CARACOLA, PUB
C/Isaac Peral, 6
T. (+34) 942 844 092



**DALNESSIE TAVERN,
BAR-PUB**
Pº Marina Española, 6
T. (+34) 942 844 577



**DOWNING STREET,
TAVERN**
Pº Marina Española, 4



JB, BAR-PUB
C/ Valladolid, 3



EL MAMBO, PUB
C/ Isaac Persal, s/n



**LA RIBERA TERRAZA,
BAR-PUB**
C/Travesía del Muelle, 17
T. (+34) 609 930 241

OCIO Y
ACTIVIDA-
DES DE-
PORTIVAS
LEISUR &
SPORTS



**AGRUPACIÓN DEPOR-
TIVA DE MONTAÑA
SUANCES**
Pza. de Viares, 1
Apartado de correos 29
T. (+34) 616 990 770



**ASOCIACIÓN CLUB DE-
PORTIVO ELEMENTAL
DE BUCEO "GALATEA"**
C/ El Muelle, s/n
M. (+34) 639401162 /
652794302 / 661463153



**CENTRO DEPORTIVO
MULTI-SPORTO**
C/ Pielagos, 18
Suances
T. (+34) 942 844 080



**CENTRO ECUESTRE
LOS CASTAÑOS**
Ctra. Tagle-La Tablía
M. (+34) 617 829 633



**CLUB NÁUTICO
SUANCES**
C/ El Muelle, 4 local 7
Puerto de Suances
T. (+34) 942 844 369
M. (+34) 689 774 034



**ESCUELA DE SURF
KANGAROO**
C/ Valladolid, 4
M. (+34) 636 025 341



**ESCUELA DE SURF
LOS LOCOS**
Pº Marina Española, 10
M. (+34) 606 542 429



GIMNASIO PARADISO
C/ La Ermita, 18 (Hinojedo)
T. (+34) 942 843 139



**MULTIAVENTURA
PARADISO**
C/ La Ermita, 18 (Hinojedo)
T. (+34) 942 843 139

TELÉFO-
NOS DE
INTERÉS
USEFUL
NUMBERS

**AYTO. DE SUANCES
SUANCES CITY
COUNCIL**
Pza. Generalísimo, 1
T. (+34) 942 811 811

**ASIS VETERINARIO
VETERINARY ASIS**
Avda. de José Antonio, 3
T. (+34) 942 844 480
M. (+34) 609 419 919

**CENTRO DE SALUD
HEALTH CENTER**
Avda. Jose Antonio, 31

**URGENCIAS
EMERGENCIES**
T. (+34) 689 140 714

**FARMACIAS
PHARMACIES**
Avda. Jose Antonio, 2
T. (+34) 942 810 002

C/ Valladolid, 1
T. (+34) 942 810 265

GUARDIA CIVIL
Avda. Jose Antonio, 31
T. (+34) 942 810 024

**OFICINAS DE TURISMO
TOURISM OFFICE,**
C/ Mayor, 1
y Pza. La Concha
T. (+34) 942 810 924
T. (+34) 942 844 687

**POLICÍA LOCAL
LOCAL POLICE**
C/ Ceballos, 12
T. (+34) 942 844 472
M. (+34) 608 280 696

**TELÉFONO DE
EMERGENCIAS: 112
EMERGENCIES
TELEPHONE
NUMBER: 112**

